

羣鶯亂飛

要遵守合夥人的規矩

沈嘉偉有言，但當在商場上，她必須遵守合夥人的規矩。

「你當然可以去，」任青雲笑說：「沈嘉偉再見。」

「我不會去。」沈嘉偉說：「最近一次沙龍，你失約了。」

「是。」

「你當然會去，所以我們對朋友說，」沈嘉偉說：「我對你有些不滿，因為你失約了。」

「我不該去嗎？」沈嘉偉說：「我不該去嗎？」

「你當然會去，所以我們對朋友說，」沈嘉偉說：「我對你有些不滿，因為你失約了。」

「我不該去嗎？」沈嘉偉說：「我不該去嗎？」



「我可以給你五萬。」

「我不要。」

「你不要？」

「你不要？」

「你不要？」

「你不要？」

並非意外

中電表示如無意外不加電費。但意外却經常出現。

可分三級

據說青少年普通閱讀漫畫。漫畫也要三級制可也。

運動之一

市局室內運動場平均使用率達八成。因為唱歌也是運動。



開心

十：把喜訊告訴媽媽

「我終於有了。」

「你終於有了？」

「你終於有了？」

「你終於有了？」

「你終於有了？」

市之光

「市之光」

「市之光」

「市之光」

「市之光」

「市之光」

短篇小說

「短篇小說」

「短篇小說」

「短篇小說」

「短篇小說」

「短篇小說」

廿九：踏遍江湖

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

文壇

「文壇」

「文壇」

「文壇」

「文壇」

「文壇」



世界

「世界」

「世界」

「世界」

「世界」

「世界」

任善人知罪九言一：五五二

「任善人知罪九言一：五五二」

「任善人知罪九言一：五五二」

「任善人知罪九言一：五五二」

「任善人知罪九言一：五五二」

「任善人知罪九言一：五五二」

蘇美影

「蘇美影」

「蘇美影」

「蘇美影」

「蘇美影」

「蘇美影」

廿九：踏遍江湖

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

文壇

「文壇」

「文壇」

「文壇」

「文壇」

「文壇」

廿九：踏遍江湖

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

「廿九：踏遍江湖」

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華士打東街239號 電話：687-4204 歌羅街100號(有寬大停車場)

復活節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王 品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。原價\$21.50 大減價只售\$14.99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

各款美國絲苗米 泰國香米 澳洲絲苗 一律大減價

美國麒麟牌米王 特等靚絲苗 原價\$19.50 大減價只售\$14.95

買二送一

買二包美國麒麟牌米王 免費贈送一包麒麟牌米王

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王

是澳洲米之極品 在香港三種澳洲米之中銷量佔第一 軟爽滑請嘗試。

河北服裝

HEBEI GARMENTS

擁有完善的工場 熟練的技工 歡迎來樣來料加工

河北省服裝進出口公司
HEBEI GARMENT IMP. & EXP. COMPANY
地址：中國石家莊市橋東區8號
Address: No. 8 Jichang Road, Shijiazhuang, China.
Cable: "CHINAGARM" SHI CHIA CHUANG
Telex: 26226 CTHBG CN
Tel: 27305

心小會謂製監感敏材題
 佔景實門安天搭涌蠓
 點製作，由韋家輝、
 監製的三
 十集時裝
 長劇《天
 網》，昨
 日為文革
 年代角色
 造型，演
 員有任達
 華、米雪
 、黃日華
 、戚美珍
 、李香琴
 、苗鳳凰
 、江濤、
 梁思浩和
 伍詠琪。
 第二次現
 代造型會
 美加登台，所以提前
 拍照。他們在美加還
 留兩星期，《天網》
 中她演刁蠻富家女，
 屬於新嘗試。只亞視
 對她續一年約，拍《
 滿清十三皇朝》之
 縮短珍妃，湯鎮業
 光緒皇，她則扮珍
 妃，阿威希翼演出，
 她很久也沒拍古裝
 現在心癢癢。
 梁思浩扮相離奇難炒。
 赴台一年白劇集

[illegible]

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

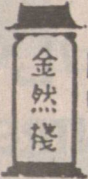
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022

一	零	快	外	時	鼓	唐	本
律	沽	捷	埠	菜	油	山	號
歡	批	妥	訂	鮮	醬	雜	統
迎	發	當	購	菓	料	貨	辦

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE



金然棧

腊味廠

自	送	不	材	皮	肉	風	美
用	禮	含	料	衣	質	味	加
實	名	味	純	薄	鮮	特	風
事	貴	精	正	脆	美	佳	行

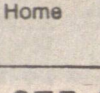
WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司

代理各類保險

人壽 汽車 房屋 醫療 商業

人壽保險

- ✦ 可以保障房屋之主權
- ✦ 可以累積款項作為退休之用
- ✦ 可以累積款項作為子女讀書之用
- ✦ 儲蓄的人壽保險，百分之一百

 Home

875-6928
or
875-8848
or
875-9900

Fax 875-1065

Autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From
Jim Pattison

MONDAY - FRIDAY 9 - 9
SATURDAY & SUNDAY 10 - 6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
地址 3437 號

港股看法

因為，很多人對五、六月的股市充滿信心，只要那時大家恐懼的事情不發生，六月份的股市便好看了。

至於五月初以往例時的時刻，梁寅認為不能太樂觀，因為有幾個指標告訴我們。最近一兩星期，股市升幅有限，可能會略為回落，試二千八百點，然後醞釀升勢，等下次機會。

對港股這種看法，不知各位同意否，如何投資，明日再談。

丟面子

那些「香港製造」真書者。多年前去日本公幹，與幾位行家行經一時裝店，發現一款白色的襪襪外套，行家阿旺大讚又平又靚，我拿起一看，覺得款式不錯，價錢與日貨比較也真的便宜，你一件我一件的，以為「執到寶」，殊不知在地鐵中開開關關的樓梯，竟然在嘈嘈嚷嚷中「中國製造」的字樣，大家嘩然，心痛不得了，若然在香港的國貨公司購買這外套，肯定再便宜一半哩！回來穿上這白外套，淋了一身雨，外套內裡的紅色格仔，竟然透印到白色外套上，穿了一次已不能再穿了，丟了金錢又丟了面子。

拍造型照有感

拍戲或拍劇集之際，總會有一次劇中人的造型。那劇中人的角色，很可能跟日常生活的

「香港製造」

城高級韓國餐館
HOUSE KOREAN RESTAURANT
七天營業：
11:30 am - 11:00 pm
way, Vancouver, B.C. V5T 1V6

或拍劇集之前，總會來一次

前去日本
發現一款
平又靚，
與日貨比
以為「執
樓細看，
字樣，大
的國貨公
！回來穿
裡的紅色
，穿了一
面子。

劇中人的
常生活

城高級韓國餐館

HOUSE KOREAN RESTAURANT

-4131 七天營業：
11:30 am - 11:00 pm
way, Vancouver, B.C. V5T 1V6

潘冰端



粉红色

肉昌元

當天抵達溫哥華
場時，真把我嚇

業務。

眼看着那奪目的小

溫哥華飛多倫多要花上四個小時。距

戶滿意，同事毫無意見。往裏的方面看

無聊茶煲晚上播得的處境喜劇「茶煲世界」一環的人喜歡。喜歡它的原因，一是內容很現實很真實，就像發生在自己身上和家裡一樣。由於它不是連續劇，每天一個中心，看個有頭有尾，很好！二是演員精彩，廖偉雄、李司棋、毛舜筠、李美鳳……各有性格，演得自然生動。這些角色也都像自己的家人和朋友。三是監製梅小青領導下的編導們能生掌握好該劇的幽默而不誇張的

溫哥華飛多倫多要花上四個小時。距

戶滿意，同事毫無意見。往裏的方面看

無聊茶煲晚上播得的處境喜劇「茶煲世界」一環的人喜歡。喜歡它的原因，一是內容很現實很真實，就像發生在自己身上和家裡一樣。由於它不是連續劇，每天一個中心，看個有頭有尾，很好！二是演員精彩，廖偉雄、李司棋、毛舜筠、李美鳳……各有性格，演得自然生動。這些角色也都像自己的家人和朋友。三是監製梅小青領導下的編導們能生掌握好該劇的幽默而不誇張的

溫哥華飛多倫多要花上四個小時。距

戶滿意，同事毫無意見。往裏的方面看

歡迎各界人事參觀

**看完本報
敬請訂閱**

T, TEL: 688-3868

FOX

Cinema
Main at 7th Ave. **874-3116**

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

\$3.00 AFTER 11pm DAILY
April 11th - 17th 1990

MOBILE HOME GIRLS
*** A European delight
-- PATRICIA --

DELICIOUS
*** Veronica Hard

WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人 \$5.00 老人 \$3.00
夫婦 \$8.00
五時後免費泊車在戲院後面



**絕非
僥倖**

故事

主演：劉德華、譚詠麟

副片 **至尊無上**



精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE 686-3953



北溫富豪
平通全省
歡迎查詢



SUBARU
LEGACY
最新運到!

*特別介紹加拿大最後一部黑色
XT 6跑車4×4自動波欲購從速!!
最後兩部九〇年 VOLVO 740
自動波 \$25,888 +PDI
本期特價優質二手車
八七年VOLVO 760淺藍色設備齊全
只售 \$24,995

欲購從速

SPECIALTY

MOTOR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER
Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

優質二手車·華人技師管理 ☎(604) 980-2464



嘉禾車行 Cowell Motors Ltd.



☎ 273-3922

13611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8

Dealer 6704

本期舊車介紹

- ★備有131 POINTS驗車證明書
- ★保用六個月以上
- ★符合BC省政府要求規格

- 1987 AUDI 4000S
AIR, SUNROOF,
AUTO \$14,980
- 1988 JETTA SALAM
4 DR, 5 SPEED SUN-
ROOF, MAG WHEELS
\$11,980
- 1985 JETTA DIESEL
4 DR 5 SPEED, SUN-
ROOF CASSETTE
\$8,980



DAVID WONG
黃偉堅
住宅: 4363398



HENRY CHEUNG
張恆勳
傳呼: 6677622



PASSAT GL



VANAGON GL CAMPER

本行福士新車

- ★備有原廠保用三年服務
- ★全北美洲提供免費拖車六年服務
- ★註明車身六年防銹堅固、耐用、保值。

華人代表服務週到
敬請各位駕臨試車
選購, 歡迎舊車換
新車, 並協助辦理
銀行貸款。



325 i



735 iL

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號, 以服務華人為首, 並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務, 查詢選購, 請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十四年
之豐富經驗。查詢
請電公司: 273-2217
傳呼機: 686-6088



MICHAEL HO

何先生 MICHAEL HO
別號“寶馬王子”, 銷
售寶馬, 口碑最佳,
深得顧客信任。
請電公司:
公司: 273-2217
或 250-1955 聯絡

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售,
敬請駕臨參觀試車。

富士車工, 可靠、耐用! 銷售量為北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司



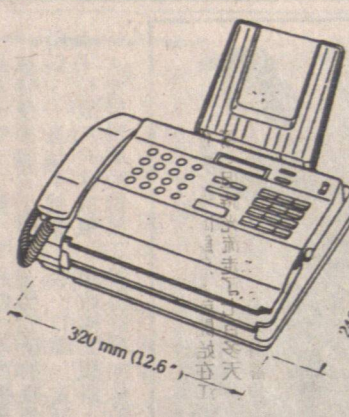
(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話: 1-800-663-1197



SUBARU JUSTY自動三門及五門房車
經濟, 省油, 耐用

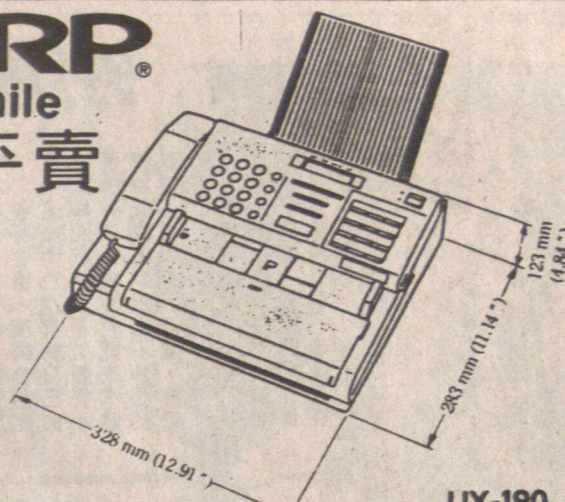


UX-180
備有FO-220/230

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣

- 備有FO-220 1230
99.9% 功能
- HIGH SPEED •
- FULL FEATURE •
- AUTO DIAL •

*\$99500



UX-190
取代FO-420

99.9% 功能
自動切紙

*\$129500

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

福特 汽車



FORD

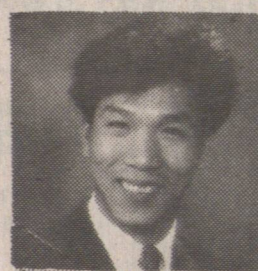
領導 潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AEROSTAR RANGER F-150 F-250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表



PONY YU
余永邦
營業代表



PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理



ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表, 加強為僑胞服
務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡



Richmond Toyota



13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.



大量全新 1990

SPRING WARM-UP



COROLLA SE

- * TERCELS
- * CAMRY SE
- * CELICAS
- * COROLLAS
- * 4 RUNNERS
- * CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購,
歡迎舊車換新車, 我們的服務員及營業代表當
會忠誠地為各位介紹服務。

聯絡電話: 273-3766



ANTHONY CHIEW
趙德隆



梁先生
Stanley Leung



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8



營業部 270-1367
修理部 270-2231

90年雅閣, 大量推出, 全新款式 價錢公道, 服務週到, 歡迎查詢



ACCORD EXR

有多種顏色及
款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕



營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188

維修部由日本訓練技師主理

真真有何如中夢

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

個人私隱

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。

有朋友經常向人訴苦，與丈夫的關係並不是太好，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。所以，她常覺得生活不如她想像中那麼美好。



當你疲倦的時候
當你疲倦的時候，你會感到一種莫名的疲憊。這種疲憊並不是因為你做了太多事情，而是因為你感到一種莫名的疲憊。這種疲憊並不是因為你做了太多事情，而是因為你感到一種莫名的疲憊。



長裙套裝
長裙套裝，這是一種非常優雅的服裝。它不僅可以展現女性的優雅氣質，還可以展現女性的優雅氣質。它不僅可以展現女性的優雅氣質，還可以展現女性的優雅氣質。



忠誠清潔公司
忠誠清潔公司，這是一家非常專業的公司。它不僅可以為客戶提供專業的清潔服務，還可以為客戶提供專業的清潔服務。它不僅可以為客戶提供專業的清潔服務，還可以為客戶提供專業的清潔服務。



優良駕駛學校
優良駕駛學校，這是一所非常優秀的學校。它不僅可以為學生提供優秀的駕駛教育，還可以為學生提供優秀的駕駛教育。它不僅可以為學生提供優秀的駕駛教育，還可以為學生提供優秀的駕駛教育。

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

△王婦心得▽
大夢初醒，我還在夢中。我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？我問自己：這是一個什麼樣的夢？

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.
TEL: 689-7324

跌打風濕
周頌先教授主內外功專
神效中風、車禍傷殘、哮喘、
鼻敏感、頸項肩膊腰關節痛、
免費診治 2440 街
電話：872-8720

新機器洗地毯抽化椅
即洗即用不褪色不縮水不變色
假期日照服務，專洗餐館
傢俱抽化椅工業住宅清潔
打臘八折優待
晚電：253-5710

中英洗地
健良清潔公司
承接大廈、寫字樓、
住宅等清潔工作。
電話：八七六、三八五四
傳呼機：六四四、七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室、商場餐館或住
宅等各項忠誠清潔服務，價
錢相宜請電 874-8216

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

星輝
(即王老龍駕駛學校)
HENRY WU 主理
經驗豐富、歷史悠久
筆試路試、效率速成
本校採用九零年新車
電話：322-5145
325-0917

城市駕駛學校
City Driving School
NO. 5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗
教師：何達祺 三二二-六八八八
黃健明 六八八-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，
合格率高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆
試班，全校採用 88 年全新車作教學。
嘉華駕駛學校校長 馮坤成 四三二-七〇〇一
二九四-一六一一

DENNISON
6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘
本汽車中心，為你提供 Jeep Eagle 全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
946-0609

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
No. 1-114 W. Broadway, Van., B.C.
宇 經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用 89 年日本小型冷氣房車。

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722
易學速成 筆試路試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良

ADVANCE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
#1-4424 MAIN STREET
※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實、師資優良、經驗豐富、收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高、歡迎查詢

聯合駕駛學校
823E. HASTINGS UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
※唐人埠特價全段 140 元
※聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名*

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V6T 1W2
電話：644-7890
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
路試 我們的中文、英文、粵語教練會指導您
從最安全的習慣中，得到您需要的駕駛技術，
並代辦安排考試日期。
馮尚榮 433-4082 劉兆鵬 657-2823
WAYNE FUNG BANG LAU
筆試 專人個別教授筆試班請直接聯絡郭先生
電話 251-5750

ADVANCE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
#1-4424 MAIN STREET
※有女師傅教車 ※初學或重溫
※日班或夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717 (吳師傅)

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實、師資優良、經驗豐富、收費公道
本校全用 TOYOTA 新車教授舒適易學
合格率高、歡迎查詢

一生起碼一次 坐郵船歡世界

渡假 蜜月 享受

旅遊人仕及專家都同意乘坐郵船
才是真正旅遊享受.....

.....總有一款啱你。參加開心，零舍開心!!

90年特別創新行程，務求閣下有一個難忘的海上假期。"夢幻號"(FANTASY)今年三月份處女航，帶你到加勒比海，及專車暢遊亞美、奧蘭度之和路迪士尼世界，縮影世界，科幻世界，甘迺迪太空科學中心等九天海陸空遨遊，由溫哥華出發費用只收\$1518起。

還有各種各地不同行程郵輪旅遊，任君選擇，由\$1088起。

七萬噸
超級郵輪

加勒比海 墨西哥 阿拉斯加

80天前繳交全部費用，共省回\$160起(二人計)



開心旅遊 HAPPY TIMES TRAVEL LTD.

205-88 E. PENDER STREET, VAN., B.C. V6A 1T1
TEL: (604) 685-9366

帝國旅行社

4338 KINGSWAY, BURNABY

直航 香港

DIRECT FLIGHT
TO HONG KONG

\$678.00

7月14日起程
7月30日回程

余景輝會計師
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲華華打東街二百
號二〇三室(福街夾打東街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

本報廣告
效力宏大



優質旅行社

(郭強慶製作公司附屬機構)

保持優良質素、
精選歡樂旅途!

各一日遊：西雅圖 逢星期五、日
域多利 逢星期二、四、六
大溫哥華 逢星期三

· 迪士尼三藩市巴士十日遊 4月30日
· 迪士尼三藩市航空八日遊 5月1日

機票大特價：

香港來回 \$788

多倫多來回 \$299 (西雅圖出發)

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET

傳真：(604)684-8559

電話：(604)684-7551



全加開平總會通告
◎ 茲定於四月廿二日(星期日)下午六時假漢
宮酒家舉行六十五週年紀念及春節聯歡宴會並
頒發獎金。
◎ 凡入會超過三年者足額繳納年費六十五歲以上之
者獎金優待。
◎ 領取獎金及購買餐券之日期由四月八日起至四
月十九日截止。
◎ 本會全體會員
全加開平總會理事會

北京參茸行

特別推薦
特種天然營養劑

金裝 北京蜂王精 500MG

◎ 含量特高。◎ 品質特純。◎
介紹期間：每盒\$15.00

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

全BC省實傳真機最多，價錢平，種類多，服務好，
律師、醫生、工程師、會計師及各行生意都向我們購
買實傳真服務全BC最好

電話傳真機大平賣FAX
SHARP最新聲寶230型 特價\$1195

SHARP 230 備有300及420型大部份功能，包括時間傳
送，廿二個記憶，每次可十張紙，2年維修保養。

最新PANAFAX KX F100 \$1099

國際牌(樂聲)(原價\$2100)

全部自動轉接，一機三用★傳真機★電話錄音機★
電話，有記憶，每次五張紙，有時間傳送不需另裝電話線

真正全部自動收FAX或電話及電話錄音

SAVIN日本名廠傳真機 (20秒) 特價 \$690

BROTHER兄弟牌傳真機 (有錄音) \$660 特價

手提無線電話大平賣

MOTOROLA 8000 H 大字LCD

最平，五年保用 NEC DIAMOND TEL

\$960

影印機(COPIERS)大平賣!!

樂聲牌縮小放大影印機特價\$1195

本公司有彩色影印(PHOTO COLOR COPY)代客

影印目錄，餐牌，相片，即影

即有，每張七十五仙(75¢)

地產經紀，廠家最合!

CONTINENTAL FAX (通國、粵語)

溫哥華老匯西街47號 電話：874-7147

WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER

價錢平! 種類多! 服務好! 最新機型!

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事。新作風

冬 季 大 酬 賓

合時 美紅 清奶 當雞 式熱 新喜 酬賓
點點 紅楊 油油 紅紅 菜菜 萬年
生炒 豆州 游游 扒扒 會會 拼拼
菜沙 飯飯 水水 扒扒 中中 金
輝沙 飯飯 石石 鴨鴨 蝦蝦 子

\$138.00

合時 美紅 清奶 當雞 式熱 新喜 酬賓
點點 紅楊 油油 紅紅 菜菜 萬年
生炒 豆州 游游 扒扒 會會 拼拼
菜沙 飯飯 水水 扒扒 中中 金

\$108.00

合時 美紅 清奶 當雞 式熱 新喜 酬賓
點點 紅楊 油油 紅紅 菜菜 萬年
生炒 豆州 游游 扒扒 會會 拼拼
菜沙 飯飯 水水 扒扒 中中 金

\$55.00

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)

利僑鷄鴨公司

LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS
& BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎

總店
256 East Pender St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1012



批發部
458 Prior St.
Vancouver, B.C.
☎ 681-1999

第一分店
Greenville Island Poultryland
1669 Johnston
Vancouver, B.C.
☎ 669-5457

第二分店
1678 Commercial Dr.
Vancouver, B.C.
☎ 254-2511

第三分店
1610 Robson St.
Vancouver, B.C.
☎ 682-0213

美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.

204 - 10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1

Telephone (604)681-0611

Fax (604)684-7396

★檀島六天暢意遊 \$1,045起

出發日期：五月十二日、廿六日、六月十六日

七月六日、廿八日、八月十八日、九月八日、

廿九日、十月廿日、十一月十日、廿四日

★星、泰、港九天團 \$1,988起

出發日期：四月十八日、五月九日、六月六日

七月十一日、八月八日、九月十二日、十月二

日、廿四日、十一月廿一日

★馬、星、泰、港十二天團 \$2,165起

出發日期：四月十四日、五月五日、六月二日

七月七日、八月四日、九月八日、廿九日、十

月廿日、十一月十七日、十二月廿九日

★曼谷、芭提雅、香港七天遊 \$1,725起

出發日期：四月廿二日、五月十九日、六月六

日、七月二日、八月一日、九月九日、十月一

日、十一月十一日、十二月廿七日

★五邑同鄉會回國觀光22天團 \$2,168起

出發日期：九月九日、十月五日、十一月十七日

★加勒比海、佛羅里達州、海陸空九天遊 \$1,383起

出發日期：三月十八日、五月十三日、七月一

日、八月十九日、十月七日、十一月十一日、

十二月十六日

★東京、香港五天縱橫遊 \$1,388起

出發日期：四月十三日、廿七日、五月十一日

廿五日、六月八日、廿九日、七月十三日、廿

七日、八月三日、十七日、廿一日、九月七

日、十月五日、廿六日、十一月九日、廿三

★美加東岸五日、九日、十日遊 \$798起

出發日期：五月十八日至八月廿一日

★東京、台灣、香港十天遊 \$1,878起

出發日期：三月廿七日、四月廿四日、五月廿

九日、六月九日、廿六日、七月廿一日、八月

廿八日、九月廿五日、十月二日、十一月六

日、十二月八日、十八日

溫哥華
華埠荷化街237號322室
電話：(604) 688-2912
(604) 688-2913
#322-237 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X7

金寶旅遊

Campbell Travel

烈治文
烈治文3路6280號160室
電話：(604) 270-3863
傳真：(604) 278-9652
#160-6280 No. 3 Road
Richmond, B.C. V6Y 2B3

一日遊

成人 \$68

小童 \$63

西雅圖 \$65

溫哥華 \$45

本公司特設最新電腦訂位，方便快捷。

卑詩省內陸三日遊 \$219起

美國西北海岸三日遊 \$199起

加拿大西岸班芙六日遊 \$399起

加勒比海、佛羅里達州海陸空九天遊 \$1,383起

愛民頓購物中心三日超值團 \$239起

日本東京、香港五日遊 \$1,298起

星馬泰十一天豪華遊 \$2,138起

她士尼、三藩市、環球片場、

飛機八日遊 \$720

自備豪華巴士 代辦各航空公司機票

華人專業領隊隨團照顧 專辦美加各地旅行團



汽車意外受傷

速見大律師

BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務

* 有專人作中文翻譯

* 免費諮詢(勝訴後，始收律師費)

溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行

我們支付所有個案中的費用

個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS

PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

734-2272

999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.

百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

聯合出版公司

集雅齋藝廊

隆重推出

張沛之國畫

及

近代名家扇面展

溫哥華打東街78-80號

SINO UNITED PUBLISHING(CANADA)LTD.

& TSI ART CHAI ART GALLERY

78-80 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T1

TEL: (604) 688-3785 FAX: (604) 688-0798

無任歡迎
更換門窗
外牆噴油
磁磚地板
水澗露台
舊屋翻新
圍牆欄桿
膠質外牆
均有保證

警一點觀論理築建

——貝聿銘來港出席中儀式——

種各樣的建築物，逐漸形成了自己獨特的建築風格。美國建築界讚譽他“一直處於現代建築設計的頂峰”，說他善於運用幾何原理設計高層和大型複雜的建築物，使建築物具有幾何線條美和雄偉壯觀的氣勢，善於把民族的傳統形式和現代建築技術融為一體，善於使建築物包涵“感情、生動”的貝聿銘的建築理論特別強調實際和實用，建築美和自然美相結合，傳統美和現代美相結合。他說：“進行設計時，首先要強調設計是否

一九五四年周恩來參加
日內瓦會議，聽一位美國記
者說：「在日內瓦看不到共
產黨統治下幾億中國人民的
悲哀和愁苦。」便為外國記
者舉行電影招待會，放映《一九五二年國
慶節》，
全場不時
響起熱烈
的掌聲。

但是
又有個美
國記者說
：「這部
影片說明
，中國在搞軍國主義。」周恩來說，再給
他們放一部《梁山伯與祝英台》（越劇彩
色片）。工作人員便準備了一份長達十五
、六頁的說明書，周恩來批評他，這是「
不平等對象，對牛彈琴」。那位工作人員不
服說：「給洋人看這部電影，才是對牛

名人
珍聞

周恩來寫的



彈琴呢！」周說：「就看你怎麼彈法，你要用十幾頁的說明書去彈，那是亂彈，我換個彈法，只要你在譜桌上寫句話，『請你欣賞一部彩色歌劇電影：中國的《羅密歐與朱利葉》。』」

果然，那天外國記者都來了。放映前先用英語作了三分鐘的說明，觀眾看得如醉如癡，最後爆發出一陣熱烈的掌聲。右邊的人說，中國的還在朝鮮戰爭中，拍出這樣的片子說明中國的穩定，這一點比電影更有意義。後來又在更大範圍放映了幾次，許多社會潮流都讚聲不絕。

（附贈周恩來攝於一九五四年出席日內瓦會議時）

陳高崗

周恩來寫的一句話電影說明書

名人珍聞

一九五四年周恩來參加日內瓦會議，聽一位美國記者說：「在日內瓦看不到共產黨統治了幾億中國人民的悲劇和痛苦，」更爲中國人民的悲劇和痛苦。」周恩來答：「更爲中國人民的悲劇和痛苦。」

要彈琴呢！」周說：「就當你怎麼彈法，你要用十幾頁的說明書去彈，那是亂彈，我換個彈法，只要你在請柬上寫句話：「請你欣賞一部彩色歌劇電影：中國的《羅絲與未卜來》。」」

有舉行電影招待會，放映《一九五一年國慶紀念》。果然，那天外國記者都來了。放映前用了三分鐘說明，劉宗英看得如癡如醉，最後爆發出熱烈的掌聲。右

中國在搞軍國主義」。周恩來說：「再給他們一部梁山伯祝英台（越劇影片）」。工作人員便捧出一份長足十五、六頁的說明書，周恩來批評道：「這是不看對象的說明書，那批工作人員不該說，說：『給洋人看這部電影，才是對牛

國還在朝鮮戰爭中，拍出這樣的片子，說明中國又有了進步，這一點比電影更有意義。後來又在更大的範圍放映了幾部，許多社會主義都流傳曉天下。」陳高（附圖為周恩來攝於一九五四年出席日內瓦會議時）

他自稱「狂熱滑雪者」

何人

踏雪橇，手持杖，由山頂沿着山坡，一溜為快。法國境內的阿山脈的勃朗峰，找到一個塔形，叫做午時峰，因為該處為理想。一萬三千四百英尺，山坡的六十度角，從這樣陡峭的性命開玩笑，雪下下來，不啻拿雪杖，側着身子一寸一寸地向上滑下來，必須先爬上去，皮埃足踏雪坡，側着身子一寸一寸地向上

攀登，其實，爬上去已是步履一驚心。亡命滑雪終告開始，皮埃幾乎垂直地由山頂向下衝。他在三十分鐘後滑抵山麓，總算有驚無險。

在場觀看的皮埃的新婚妻子凱塞琳，也總算舒一口氣，但是她表示，以後不會再看大滑雪了，她說道：「醫生對我說，這會對健康有害的。」

皮埃卻對她說：「你要記到我在山頭上的所作所為，才會明白我自稱狂熱滑雪者的原因。」

（附圖為皮埃亡命滑雪前的神情與途中的情景）



非特別提到英文建築的現代建築，指出存在問題。發人深省。貝聿銘曾作過建築家格羅波烏斯（一九九〇—一九六九）的學生。格羅波烏斯生於德國，創建包豪斯設計學院而馳名國際。對現代建築其有影響。貝聿銘在文章中指出：「格羅波烏斯是歷來最偉大的導師之一，他堅定不移地走自己的建築風格和現代建築的妙結合。」（丁）

貝聿銘設計的美國華盛頓史密森中心

要了解紅軍致勝之道

張學良傳

區不能動，像坐牢，跟紅軍打仗是這個開刑，一個團長在長沙磨着和劉鼎良的長談使紅軍問題開始。

軍。張學良經常考慮紅軍這種優勢是怎樣產生的，怎樣才能破它，或者把它學到。他會問一些紅軍的板壁者毀掉後，如曾任紅三軍參謀長的張學良，叛變後在張學良部下任中將參謀，對蘇區和紅軍的情況

（八十二）

滿堂紅實業裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

生意機會 四月份新盤

* MARINE DRIVE工廠區
位新裝修咖啡餐室
拾年，年老退休
千，夫婦拍拖，至
* 工業區廿餘座位，
生意，租平批，
取價四萬餘
* 埠邊咖啡餐室生態
商業區，四十座位
(三房)，適合夫婦
卅四萬另九千歡迎
* 喜士定大街近乃摩
座位，咖啡餐室，
東主經營廿載擬退
約四百，取價四
難達。

- * 埠邊MAPLE RIDGE路，百餘座位，什全酒牌，樓上五房廿餘萬，取價十萬買之至。
- * 座落WHITE ROAD近百百座位西餐兼什貨賣菜食，經營八意穩定，取價十二萬。
- * 本拿比喜士定大街賣賺銀生意，年營高，取價十一萬。

◆煤氣鑊GASTOWN快餐DELI-CAFE
生意，日營約千元，東主每月
純利五千元以上，賺錢生意，萬
勿錯過，拾萬有商量，誠積極
勤奮工作者掘金好機會。
◆本那比區士打大街，唐餐海鮮
酒家七十五座位，全酒牌，平價至
急賣，五萬餘，有商量抵買之至
◆CHILLIWACK埠商業中心內
什碎唐餐快餐生意，平均日營
五百，輕便四萬餘，家庭式經
營，好過打工。
◆嘉士定東華埠附近四十餘座
位餐室生意，日營三百餘，僅
取價四萬。

埠仔SALMON ARM 97號大路，
 近百座位石砵店餐室生意，年
 營十五萬，適合家庭式經營，
 僅取價三萬九，急賣。
 東區百老匯旺街，近菲莎大街
 麵包西餅舖生意，架搭齊備生
 意穩定，取價三萬九
 *列治文區GARDEN CITY AREA FRANCIS
 大街街角，DANNY'S超級市場，
 經營十餘年，下舖上居（四睡
 房聯房）年營五十餘萬，東主
 擬退休，生意放盤取價十五萬
 九（另貲貨）適合家庭或經營
 及獨立移民申請

- * 西百老匯大街辦公室內，三萬治快餐生意，年營四、六萬時間優越，每日七至十，每週五日，東主因另有生意平價急售，僅取銀九萬九千捷足先得
- * 本拿比METROTOWN一百五十五座位PIZZA扒屋西餐生意年營五十二萬餘，東主已經營廿七年擬退休平賣割愛，地點一流，潛力萬千，誠發財好機會減價十二萬七千，抵買之至
- * 喜士定旺街近P.N.E.八十座位，粥粉麵飯粵菜小食，架撐一流好租約，僅取銀拾萬
- * 卑詩街近一四街七十座位餐館生意，東主已經營廿餘年

生意穩定，退休擬急賣，減價
六萬餘有商量。抵買之至。

* 購物中心內著名專利快餐生意
利潤高容易管理取價八萬九

* 座落十五街，東西交界，十餘
組柏文大廈，取價一百萬

* 座落百老匯大馬路，近菲沙街
一百零位著名海鮮酒家平營近
二百萬全新裝修，僅取價十八萬
，歡迎垂詢，電話引看。

李兆梅 **滿堂紅** 京東黑糖有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

*本拿比新屋兩間另一年新屋四廳六房，三層高好景，開價四十三萬餘及四十二萬餘，位於新區

*列治文 11010 010 之新屋大屋三廳六房三十餘呎，開價卅八萬餘

*本拿比好屋十六年新，四租客，高尚清靜地區，開價四十二萬

*東區購物商場八個舖位全租出，十餘年新，好租客，開價二百二十五萬，欲購從速

*東區商業住宅樓，樓上五十二個房間，樓下四舖位全租出，開價一百廿九萬五，淨收入十四萬餘



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B. Sc.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

* 業及住宅一齊出讓。二階客館連中西餐，一間開設備好牛扒屋，東主太疲倦要割讓，開價四十五萬。
* 東區入息屋，二四九號十三街東（靜街），三套浴室，價三十三萬一千二百八十八，價二十二萬九千元。

* 極平西區一連二間新屋大約六月可完成，只開價每間四十七萬。
* 雲埠心，極旺地點，中西餐廚房設備，好批約，全酒牌，平價出賣，七萬二。

* 雲埠唐餐飯店，生意極平租，開價五萬餘。

* 富貴門旺小旅館，最佳地點，開價十餘萬。

* CHILLWICK 埠，全埠之冠中西餐館連實業，接近每年百萬生意有餐房停車場，二組三睡房相文八十個傳菜廳，開價一百七十七萬。

GREEN ACRES REALTY

靚屋好介紹 872-8580

- ※ 6108 NEVILLE ST. 一層靚屋，兩大睡房及書
2100呎，街角位地大61×132
- ※ 4294 MOCROP有三睡房及土庫另有一睡房地
82×120
- ※ 4844 JOYCE街靚屋，樓上兩睡房，土庫另有
兩睡房及浴廁，地方清潔，保養良好，價十
八萬四
- ※ 7081 CLARENDON位置一流，飽覽菲莎靚景，
連土庫三睡房，地大44×132，開價僅二十
萬九千

有意請親臨或電435-1381 JACK BEECROFT

 **李沾**
Jim Lee

 **大眾實業公**
POPULAR REALTY LTD.

公司: 436-188
住宅: 298-898
傳呼機: 645-000

M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2

買賣·管理·顧問
全面服務·保證滿意

- ★ 吉地出售 \$25,125 唐人街地區，近巴士學校
- ★ 一年新紅瓦頂特色大屋，正層 1400 餘呎，土庫有二睡房單位收租 \$500 近小學，叫價 \$350,000 餘
- ★ 士多生意前舖後居，一萬元可接手
- ★ 54 畝菲沙大平地 43.5' x 204 有後巷，四層大屋，適合大家庭住，投資或建新屋，叫價廿四萬餘元
- ★ 一睡房柏文，三樓有風扇，適合自住或投資叫價七萬
- ★ 雲東三睡房，城市屋，一年新三層樓，1 1/2 浴室，表一流，近小學，巴士物中心及公園
- ★ 本拿比十年新，一手業主，有景 60' x 120'，3000 餘方呎實用面積，正層三睡房，主人套房有按摩浴，柚木地板等等豪華設備，高尚住宅區，近學校



HEATHER COOKE
 公司：736-3831
 傳呼：645-6813
UNITED REALTY LTD

※ 70年新屋有入息248, 佔地50'x122', 面向公園, 叫價\$460,000

※ 兩年新屋513-509 EAST 25'x122地, 三套間, 叫價\$288,000

※ 575東, 19TH AVE, 街角地50'x122呎, 七睡房, 雙車房, 近菲莎, 叫價\$299,000

※ 兩年新屋2409-2417 CLARK 街夾 BROADWAY 60'x92地, RM 4N區, 入息\$1,600 叫價\$498,000

※ 87-73 ALEXANDER, VAN 25'x122地, 屋地闊78呎, 四舖位及八個寫字, 叫價\$507,000 價\$598,000

※ 2667 KINGSWAY, PORT COQUITLAM 建築面積5000平方呎, 地5400呎 MI ZONED, 年入\$57,000, 八住宅及5000呎舖位, 價\$438,000

※ 5670 ELSOM AVE. BBY 地大 53' x 209 離 METRO TOWN 僅
 僅四個街口，舊屋，價 \$298,000

※ 486 & 494 E 12TH AVE., VAN. 地 66' x 122 RT5 ZONE
 約年入 \$40000，價 \$430,000

※ 470 E 10TH AVE., VAN. 地 26' x 124 RT5 ZONE，六
 單位，約年入 \$265,000 **已售出** \$229,000

※ 93-95 W. 12TH AVE. 月入三千元，總共有四套間，
 二間二睡房，二間單身單位，八九年又翻新，高領
 一流，位於編及甘比街，近商場交通方便街角位，
 地大 50' x 115，價 \$468,000

※ 1008-850 BURRARD ST. 位於 BURSON 及 BURRARD 頂
 樓，764 呎一睡房，投資佳，向南觀
 景，連曉私家網球場，價 \$235,000 **SOLD**

※ 列治文高級柏文，位於 #114-5700 ARCADIA RD. 兩
 睡房，1532 呎，一年半新，面對美麗庭園，高級
 保安，開價 \$208,000

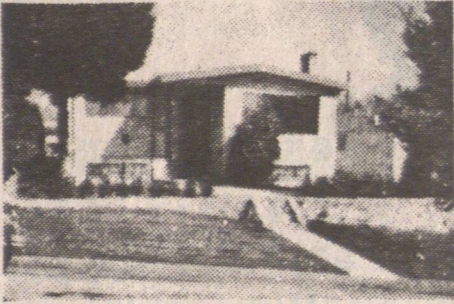
※ 溫市 155 東 26 街三睡房兩層屋頂，距編街僅一個
 街口，地大 25' x 110，廚房浴室重新裝修，另有新
 地新油漆，設計一流，價 \$198,800



KINSON CHAN 陳健鏞
 建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
 # 338-5740 CAMBIE STREET
 VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
 BUS: (604) 327-1688 RES: (604) 327-2688

* LANGLEY 大公路，吉地一幅佔 104,517 平方呎，地
平正有溝渠，六成已商業地，準建多單位汽車旅館等。
目前該業大木樓宇有五幢，尚被經營小型旅館及餐
館生意。年淨收益三萬元，無什稅，出投或即交
吉任君選擇，取 59 萬元，37 萬元首期，其餘一年免息
可建住宅市中心，街角吉地一幅佔 11,590 平方呎，將
列柏文或城市排屋，此業尚有三層屋及土庫裝修好
* 五街夾乃磨潔白兩睡房屋有車房 33x122 地取 9 萬餘
* 23 街夾西甘比，兩層四睡房屋有土庫一組兩睡房，
33x122 地，近交通學校，僅取三萬七千五百元
* 瓜架菓店，日常生意約一千五百元，純利高，營業時
間十至七，有長批，租金合理，僅佔大屋內售九萬
* 207 Down 街，咖啡室，38 座位設備齊全，每週六
營業，日常做二百元，東主經營十二年，取三萬餘
元，此業，18 呎寬，二百元，佔位者一萬四千餘

MULTIPLE
REALTY LTD.



★ FRASERVUE 靚屋
廿七年靚屋，上層3睡房，下層2睡房，上下各
千二百呎，地44 × 125.54 向南近哥爾夫球場
開價 \$368,000 有意請電 273-8555
或傳呼 645-2962 住家：278-0388

東德第一個民選國會

呼籲與西德迅速統一

並為納粹大屠殺事件向猶太人道歉

【東柏林十四日電】東德第一個自由選出的議會今日在柏林舉行開幕典禮，同時又就納粹大屠殺事件向猶太人道歉。

東德總理梅爾尼希在開幕典禮上表示，東德將與西德迅速統一，並為納粹大屠殺事件向猶太人道歉。

美議員謂美將減少在太平洋軍事部署

在太平洋軍事部署

【華盛頓十四日電】美國參議院外交委員會主席、共和黨人、加利福尼亞州參議員麥克萊恩昨日表示，美國將減少在太平洋的軍事部署。

麥克萊恩在參議院外交委員會的聽證會上表示，美國將減少在太平洋的軍事部署，以減輕財政負擔。

新疆回教徒動亂 蔓延至烏魯木齊

蔓延至烏魯木齊

【北京十四日電】新疆回教徒動亂，已蔓延至烏魯木齊。

據悉，動亂在烏魯木齊的規模比新疆更大，已造成多人傷亡。

日奧運會主席 宣佈引咎辭職

宣佈引咎辭職

【東京十四日電】日本奧委會主席、社會黨議員、前首相田村幸次昨日宣佈引咎辭職。

田村是在奧委會對其處理東京奧運會期間的表現表示不滿後，宣佈辭職的。

汽車炸彈爆炸 哥國死十四人

哥國死十四人

【哥倫比亞十四日電】哥倫比亞昨日發生一起汽車炸彈爆炸案，造成十四人死亡。

爆炸發生在哥倫比亞首都波哥大的一條主要街道上。

雲島卡曼雷谷伐木計劃 卑詩環境廳長列治文

卑詩環境廳長列治文

【維多利亞十四日電】卑詩省環境廳長列治文昨日表示，卑詩省政府將重新考慮在雲島卡曼雷谷的伐木計劃。

列治文表示，省政府將重新評估該計劃對環境的影響。

卑詩高等法院法官聲稱 司法面前人人平等

司法面前人人平等

【維多利亞十四日電】卑詩省高等法院法官昨日在法庭上聲稱，司法面前人人平等。

法官是在審理一起案件時發表上述言論的。

讓相不各方校師教 裂破判談院學區社

裂破判談院學區社

【本報訊】溫哥華社會區學院與校方之間的談判破裂，雙方將進入訴訟程序。

學院方面表示，校方提出的條件無法接受。

卑詩大醫院人手短缺 海外招聘75名護士

海外招聘75名護士

【本報訊】卑詩大醫院因人手短缺，決定在海外招聘75名護士。

醫院方面表示，這批護士將在未來幾個月內抵達。

安省男子傷殘 被重判入獄四年

被重判入獄四年

【本報訊】一名安省男子因傷殘，被法院重判入獄四年。

法院認為該男子在犯罪過程中表現出極大的惡意。

溫哥華近年發展速度高

溫哥華近年發展速度高

【本報訊】溫哥華市近年發展速度極高，人口增長迅速。

據統計，溫哥華市的人口在過去十年中增長了百分之二十。

長市會開 論未來策對

論未來策對

【本報訊】溫哥華市長會議將於下週舉行，討論未來發展策略。

會議將討論溫哥華市的未來發展方向。

馬經刊在 第七版

馬經刊在 第七版

【本報訊】馬經刊在第七版，歡迎訂閱。

馬經刊是溫哥華市的一份重要刊物。

卑詩大醫院人手短缺 海外招聘75名護士

海外招聘75名護士

【本報訊】卑詩大醫院因人手短缺，決定在海外招聘75名護士。

醫院方面表示，這批護士將在未來幾個月內抵達。

安省男子傷殘 被重判入獄四年

被重判入獄四年

【本報訊】一名安省男子因傷殘，被法院重判入獄四年。

法院認為該男子在犯罪過程中表現出極大的惡意。

溫哥華近年發展速度高

溫哥華近年發展速度高

【本報訊】溫哥華市近年發展速度極高，人口增長迅速。

據統計，溫哥華市的人口在過去十年中增長了百分之二十。

長市會開 論未來策對

論未來策對

【本報訊】溫哥華市長會議將於下週舉行，討論未來發展策略。

會議將討論溫哥華市的未來發展方向。

長外國七團集美拉 晤會長外七歐東與

晤會長外七歐東與

【本報訊】美國拉美七國集團外長與東歐七國外長昨日在華盛頓舉行會晤。

會晤討論了國際形勢及美拉關係。

給中國建供水工程 香港預計十一億元

給中國建供水工程

【本報訊】香港政府預計在未來十年內，將為中國建設供水工程，總額達十一億元。

這些工程將有助於改善中國的供水條件。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館急讓

餐館急讓

溫哥華市中心，環境優雅，交通便利，急讓。

有意者請電：323-8767。

餐館出讓

- * SOUP & SANDWICH 溫市中心，五十座位
- * 唐餐餐館，八十五座位，外賣，來溫哥華半分鐘，開價 \$125,000
- * 二埠市中心中西餐館一百座位有外賣開價 \$69,500
- * 溫埠市區八十座位，近活活百貨 \$35,000

投資良機

- * 商業地皮，近珠城酒家，地25x122，價\$200,000
- * 十二單位柏文，連兩單位屋，27街近福街，年租收入\$88,000 (年賺七萬一) 開價\$828,000

DON MAH 馬偉俊 電話 986-9321
SUTTON GROUP W C REATLY 傳呼 625-1156

煤氣工程

電話: 6571266 日 鮑治
9398275 晚

持有政府牌照
專修煤氣工程
改裝熱水喉
免費估價

大新煤氣暖氣冷氣凍房

溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
修理: 大小凍房
裝置設計: 空氣調節
各式凍櫃, 製雪機, 餐館雜貨, 熱水暖氣

東方雪櫃公司

專門按裝修理保養商業
凍房冷氣雪機家庭電氣
雪櫃爐頭洗衣機等

政府牌照 日夜服務

電話: 251-2301 英語
255-4821 馬治

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
歡迎浴室水喉及
夜缸裝熱水煤氣
晚廁所等修理

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣
工程設計裝置及修理
妥當 忠誠 為僑胞服務 快捷
電話: 八七一-一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

東盛建築公司
承建新屋 工商樓宇
地庫內牆 內外裝修
大小工程 無任歡迎
電話 430-5062 李振強治
傳呼 631-9758

SHOKER 建築工程

15年溫哥華建築行業經驗，專誠為閣下
建造理想屋宇，價錢合理，免費估價。
請電何小姐: 278-4476 或
645-7650 Pager

劉富
承接裝修
油漆工程
地址: 636 E. 14th Ave.
新電話: 876-4389

Century 21 HEIDI KLEIN
公司 943-6800
住宅 943-4701
WESTVIEW REALTY CORP.

* 4843 3RD AVE. TSAWWASSEN 新區，愈三千呎
豪華靚屋，四睡房四浴室，飯廳及書房。樓
面高，意大利雲石，懸掛高貴水晶燈。名貴
電器設備等等，兼有雙車房。

* 4933 3RD AVE. 特設靚屋3910呎，具四睡房及
四浴室，樓木設計，獨特風格，意大利雲石
地板，煤氣及燒柴壁爐，連地氈亦經專家安
排。

* 4913 3RD AVE. 3600呎，四睡房及書房，高級
靚屋。主人房19x14，水晶吊燈，法國式玻
璃門。還有理想的廚房，環境清靜優美，保
証別具一格。



特別介紹

59 WALLACE PLACE
歡迎參觀這寬敞二層高靚屋位於TSAWWASSEN
近學校及巴士站，3000呎有六睡房三浴室，
二壁爐，玻璃陽台，四大落地玻璃門，另有客房
並俱獨立門出入，向西，地66x116呎價\$296,500
有意請電940-0660, 943-6060, 943-6800

Century 21 P. LOUIS FRASCATI
1:00~4:00PM
(WEST VIEW)



李標

MULTIPLE REALTY
公司: 434-1431
住宅: 433-7888
傳呼機: 680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有屋出賣請注意
現有數間位於溫哥華及
列治文之屋，一律歡迎
買家，請來電查詢，不
論何種屋宇，請來電詢
問，本人必竭誠服務，
電話: 四三三-七七八八

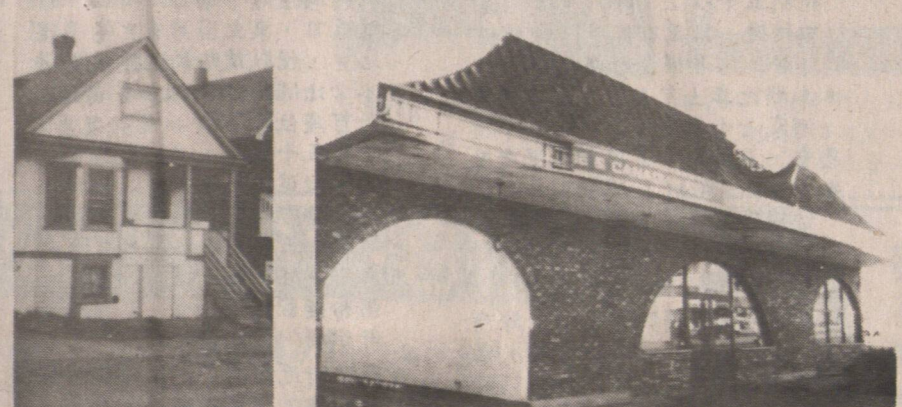
生意及商業樓宇出賣
雲峰唐人街旺地，五十呎地段，樓
下兩層，樓上寫字樓，全部租出，
開價二百六十萬，投資良機，請快。
三呎呎地段，可改建十層高樓大廈，
有發展，開價二百三十萬。
十二呎呎地段，近雲峰，三睡房住宅，
三房，三大浴室，開價廿五萬。

* 東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，
材料好，樣樣齊全，手工一流，
歡迎舊屋換新屋，請來電查詢。
* 建區新屋，標準地，樓上全部
完成，紅瓦頂，熱水暖氣，樣樣齊
全，開價二十六萬七千，請快。
* 雲峰唐人街，四呎呎地段，保養好
四萬四九百，可連價。
* 雲峰唐人街，三呎呎地段，保養好
四萬四九百，可連價。
* 雲峰唐人街，三呎呎地段，保養好
四萬四九百，可連價。
* 雲峰唐人街，三呎呎地段，保養好
四萬四九百，可連價。
* 雲峰唐人街，三呎呎地段，保養好
四萬四九百，可連價。

Success REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE



實事實業燕梳有限公司



- 代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
- 代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。
- 代理商業樓宇
，租文及生意
保險。
- 代業主管理商
業樓宇租文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

* 工業區咖啡生意連住宅，包括
物業賺錢生意，營業時間短，
兼有外賣，工具及裝修全部翻
新，售價\$325,000

* 樓上寫字樓出租145號奇化街
月租\$200和\$340

本公司服務時間: 星期一至星期五，
九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務

電話: 687-8899 145 KEEFER ST.



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

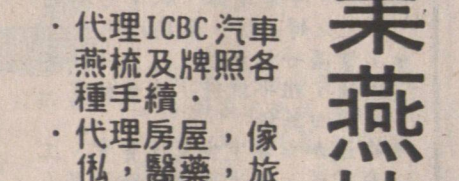
* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000



AMY LAU

劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司: 438-3501 傳真: 437-9119
住宅: 421-8178 傳呼: 680-7332

★有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

* 58 E. 24TH 近福街上三下二睡房可以分租
價\$225,000

* 2857 E. 8TH AVE. 標準地，四十年石米親
屋，上下完成，價\$239,000

* COMMERCIAL 近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9

* 14街1663號一年新前座後座仔屋，三睡
房1個半浴室，車房，價\$175,000

* 蘭菲夾廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地開價\$399,000

* 1410 E. 58街41.5x115 街角地，卅六年
新石米親屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000

* 近京士咸夾域多利4483 GLADSTONE 標準
地，上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000

恆生實業有限公司

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

* 西區近中央醫院BECHALOR SUITE
價五萬八

* 60 W. 四十七街52x122上二房下
三房，廚，分租，地區好只
叫價\$448,000

* FRASERVUE 43x122 地，
靚屋，只售\$318,000

* 927 LILLOOET 共有五個房31x110地
適合大家庭價\$178,000

* 3185東21街三房無土庫\$208,000

馬國輝

FRANCIS MA
公司 327-1111
住宅 439-0359
傳呼機 667-0961

* 3515 NORMANDY DR. 41x110樓上兩房樓下一房兩
廁26萬5千元

* 1108 W. 41街60x122樓上三房樓下三房兩房兩廁
所49萬9千元

* 5208 CAMBIE 66x120樓上三房樓下二房兩廁所西
人屋主54萬5千元

* 1796東64街40x122樓上兩房樓下兩房已租出24
萬元

* 7511 DAVIES 般那比52x152有四房兩廁主急售，
價24萬9千元

* KAMLOOPS 埠仔豪華大餐廳急賣連實業240,120三
百多座位有停車場55萬元

* SQUAMISH 埠仔滑雪聖地商業舖位63,119現開價只
39萬8千元

* 5608 JOYCE 街商業舖位近快車站，樓下兩舖位樓上
有兩房租出39萬8千元

馮冰 VENUS

公司 327-1111
住宅 461-3183
傳呼機 650-0777

* 五房兩廁三廁地庫\$319,000

* 八房五廁豪華新屋，材料上乘
建築商急賣

* 三層屋每層二房兩廁單位，售

* 四年屋上三下三溫哥華特色屋
京士咸及乃街\$298,800

王震漢

THOMAS C. WONG

工業咖啡店

* 卅八座位，座落高貴林埠旺街，生意日營約
四百元，店主已經營七年，退休平讓，萬餘
元，有商量。

* 蘭菲街附近P.N.E.，28座位咖啡室，宜經
營越南餐，小菜館，一萬九千。

* 商業樓宇
雲東魯拔街近十二街，三舖商業樓連連舖後
三睡房屋一間，地大70x120，街角地段，
價\$588,000

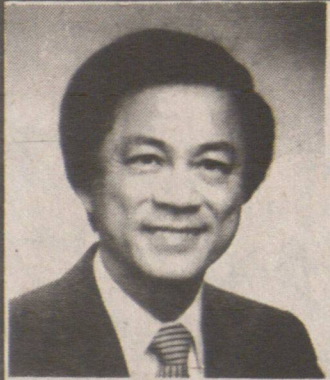
加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

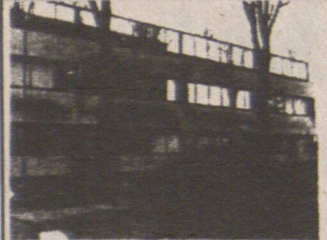
經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161

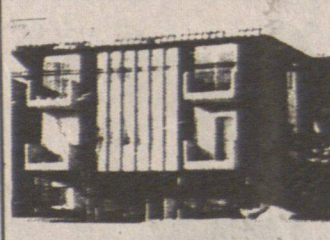


謝煜贊
DON QUAN
Salesmaster

AWARDS:
Medallion President's Club (2 years)
Top 10 B.C. of C.T.R. (5 years)
Top 18 in Canada of C.T.R. (1989)
Salesmaster C.T.R. (3 years)
M.L.S. Medallion Club (6 years)
Leader Club C.T.R. (6 years)
#1 Top Salesman Vancouver E. Branch
(5th consecutive year)
438-8161



*西區三百萬元之十八年新三層寫字樓出售，地大120x150 DON



*雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON



*四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價\$2,190,000



*本拿比有景新磚屋，兩睡房結實，另土庫有兩睡房廁所廚房出租，地大66x120 \$288,000



*雲東親舊屋，硬木地板，共四睡房，另土庫地大61x99，兩LOT地



關伯興
PAH QUON
Salesmaster

Proven Performance:
Salesmaster C.T.R. 1990
Leader Club C.T.R. 5 Years
M.L.S. Medallion Club 3 Years

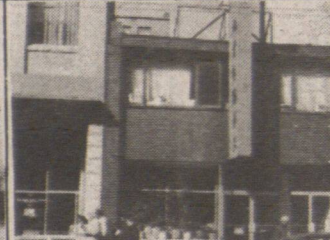
438-8161 或
294-0089



*SHAUGHNESSY高尚區地大80x200，翻新屋，後面好似公園，現租出每月三千餘。DON



*列治文一年新兩睡房柏文一組共1435呎，新屋寬大，優美設計，按摩浴缸，浪漫舒適，開價只十八萬九千元



*華埠二十餘年商業樓出售，樓上住家，樓下餐館生意。DON



*西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩廁所，出入方便，開價僅\$319,000 DON



*雲東WINDERMERE街樓上下各兩睡房，廚房廁所現租出每月一千一百元，售價\$209,000 DON



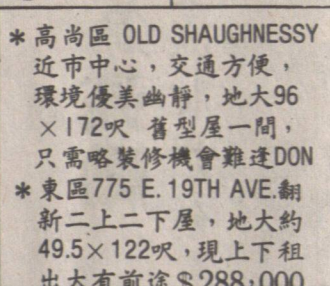
*風景地，雲東尾兩睡房屋33x122LOT有山水橋城市中心景，叫價只廿一萬五千元 DON



*\$278,000，三年新溫哥華特色屋，上三下二好過新屋，雙車房。雲東5042 MANOR街 DON



*六年新屋，位於TORONTO RICHMOND HILL區，地大50x150呎，近學校及商場，開價\$419,000
*東區NAPIER夾NANAIMO街33x122地，適合自用或投資，價錢平，只叫價\$229,900 DON
*柏文地99x122近COMMERCIAL DR. DON
*19TH AVE近FRASER兩睡房另土庫，地大49.5x122，只\$275,000



*高尚區 OLD SHAUGHNESSY近市中心，交通方便，環境優美幽靜，地大96x172呎，舊型屋一間，只需略裝修機會難逢DON
*東區775 E. 19TH AVE翻新二上二下屋，地大約49.5x122呎，現上下租出大有前途\$288,000
*六個月新之眼鏡生意出讓，業主要離國，急賣，只二萬八千元，平！平！



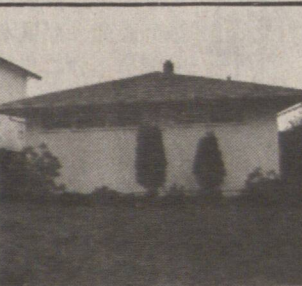
餐館生意出讓
*四十座位，能做COFFEE SHOP或中西餐，有BEER+WINE酒牌，最適合夫婦做，每日有\$350生意，旺區DAVIE & BURRARD \$42,800
*雲西獨市生意，若有興趣請與DON QUAN聯絡，\$150,000另點貨



*雲東七街夾NANAIMO街地大33x127呎，上下兩層各有兩睡房出租，近學校、巴士。



*587 W. 22ND AVE翻新新屋，合共三睡房，地大33x122有租客，開價\$328,000 PAH



*FRASERVIE三睡房上，一睡房下，兩廚房，兩廁所，地大45x102現叫價廿八萬元



賴觀祥
EDWARD LAI
PAGER: 686-0900



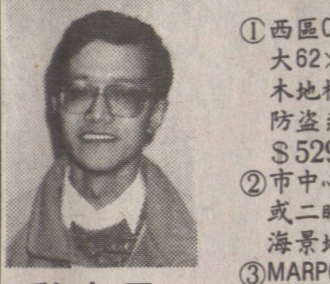
全新屋33x120地，地好，材料一流，五大房，開價\$369,000



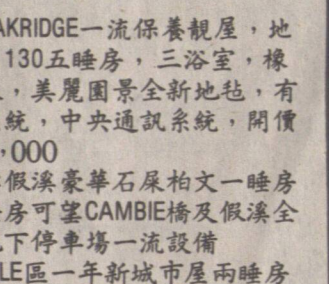
北本拿比歐建築師，材料一流，3600呎地50x120，六睡房四十七萬



住宅: 321-0577
PAGER: 686-6699
Leader Club
PETER CHAN



黎志昌
JOHNSON LAI
BUS 438-8161
RES 421-2831
PAGER 686-2795



①西區OAKRIDGE一流保養屋，地大62x130五睡房，三浴室，橡木地板，美觀園景全新地毯，有防盜系統，中央通訊系統，開價\$529,000
②市中心假溪豪華石屋柏文一睡房或二睡房可選CAMBIE橋及假溪海景地下停車場一流設備
③MARPOLE區一年新城市屋兩睡房兩浴室特大露台可眺望機場及列治文風景近購物中心及公共交通開價\$185,000
④東區屋近PNE地大33x122，一流風景，三睡房兩浴室，橡木地板開價\$228,000
⑤東區FRASER VIEW地大62x120，2500平方呎親屋土庫完成，有獨立廚房，五睡房兩浴室，開價\$288,000



林建熙
KEN LIM
住宅: 298-1551



★111東片街二層商業樓，自用或收租，\$1,350,000
★522 EAST
入息房，收入1200元，地50呎，叫價\$195,000
★華埠商業樓兩層共4500呎地25x122叫價\$480,000
438-8161



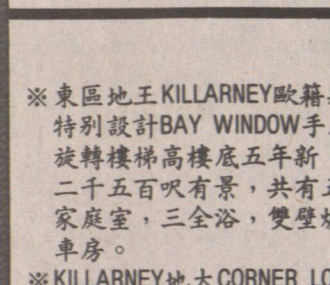
溫特色屋五年新，3上2下，地大33x129保養一流，價三十萬



本拿比新大屋50x120六睡房，價\$360,000



東區廿三街及菲沙全柚木地3上1下兩層，地大50x120，價\$27萬



*東區地王KILLARNEY歐建築師特別設計BAY WINDOW手工一流旋轉樓梯高樓底五年新，約有二千五百呎有景，共有五房及家庭室，三全浴，雙壁爐及雙車房。
*KILLARNEY地大CORNER LOT 50x117三十一一年結實大屋，兩全浴及上下廚房，共有六房大約2300呎，近商場及學校。
*商業樓及柏文，地點一流交通方便，近快車站，十一年新上有三房柏文，下有兩個商業單位，面積大約三千多呎可自用或發展投資，機會勿失，叫價\$383,000



甄太
NORA YAN
437-3958



代客免費估價
有無為將來美滿的計劃作好準備呢？理想之投資，不如由地產開始，公司的龐大，就係信譽的保證！
請即來電與本人接洽！！



林志成
KEN LAM
公司: 438-8161
傳呼: 941-1958



劉燦焜
DOW LOW
住宅: 467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅: 872-5359
傳呼: 650-8719



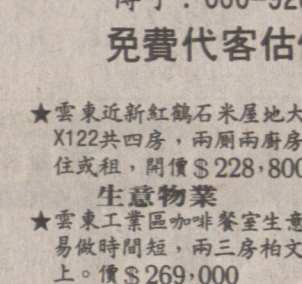
★列治文五年新三房屋，實用面積1560平方呎，開價\$203,800



侯澤深
JACKSON HAU
住宅: 438-0900
傳呼: 686-9283
免費代客估價



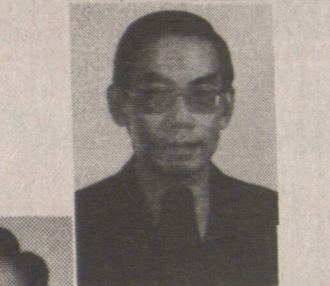
★列治文新屋，街角位區好，地大105.55x125可開兩層地機會難得



★雲東近新紅龍石屋地大33x122共四房，兩層兩廚房自住或租，開價\$228,800
生意物業
★雲東工業區咖啡室生意好易做時間短，兩三房柏文樓上。價\$269,000



吳績釗
PHILIP NG
住宅: 298-6088
傳呼: 650-9332



JOSEPH CHENG
住宅: 876-7959



吳壽華
JOHN NGO
住宅: 322-9389
傳呼: 686-8710



陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅: 327-1203
傳呼: 688-8920



關鎮傑
PAUL KWAN
公司: 430-6655
住宅: 438-1484



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅: 254-2366
傳呼: 735-3668



夏鎮海
FRANKLIN HA
住宅: 534-0082
傳呼: 645-7073



司徒建文
KEN SETO
住宅: 433-3888



何文漢
RICKY HO
住宅: 298-6468
傳呼: 650-0257



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅: 251-9043
傳呼: 686-2732



楊棣銘
THOMAS YANG
住宅: 327-7131
傳呼: 667-9322



譚振威
PATRICK TAM
公司: 430-6655
住宅: 433-2389

★西區海景城市屋1214 W. 7TH AVE樓面1650呎，開價\$283,000 PHILIP NG/THOMAS YANG
★雲東菲沙河景區廿九年屋，地大48.8x120，地址: 7891 NANAIMO ST. 開價\$310,000 JOHN NGO
★2185 QUALICUM DR. 雲東菲沙河景區三十九年屋，地大45x136開價\$310,000 JOHN NGO

★7318 16TH AVE. 東本拿比，地大50x120新裝修，上層三房，下層兩房，面積大約二千呎，售價\$229,000 JOHN NGO
★零售肉店兼雜貨店，位於高貴林區，叫價六萬五千元 JOHN NGO
★本拿比8348 ASPENWOOD PLACE城市屋FOREST MEADOWS TOWNHOUSE開價\$139,900 GORDON TANG

★雲東親舊屋，共四睡房，有土庫，地大35x124叫價\$239,900 RICKY HO
★4608 TODD ST. VANCOUVER, B.C. 街角大屋，三大房，土庫完成，新裝修，交通方便。樓齡廿九年，地大45.36x107.3 售價\$275,000 TAMMY CHAN/THOMAS YANG

★955 E. 58TH AVE. VANCOUVER四十五年新，樓上三房樓下二房，兩廚房，兩廁所，售價: \$229,900 TAMMY CHAN/THOMAS YANG
★市中心商場補鞋專門店急售二萬八千元，有意請快。 PATRICK TAM

日美經濟衝突上升為主要矛盾

李朝

最近，日本政府向美國政府提出一份「要求改善貿易關係」的建議書，建議美國應採取「改善貿易、削減關稅、鼓勵競爭和降低貿易赤字」等辦法，認為「改善貿易關係，才能減少進口日貨，使日美經濟關係朝好的方向發展」。據「每日新聞」報導，在日本提出「要求改善貿易關係」之前，美國已通過日本向美國進口二百多個實行的經濟改革措施，包括增加公共建設支出、打破企業壟斷、降低地價和簡化開辦零售店的手續，以利於美國貨在日本銷售，縮小美日貿易逆差。而日本却提出反建議，把美國的「要求」擱置。

上述情況顯示，日本首相海部三月訪美，同美國總統布殊商討緩和日美經濟矛盾問題，不但沒有任何進展，而且愈益尖銳。這中間，究竟發生了什麼變化呢？據專家的分析，這實際上是在美蘇兩個超級大國的背景下，日本和美國兩個經濟超級大國的矛盾，上升為美日關係的新焦點。如所周知，自從戰後以來，美國為遏止蘇聯在太平洋的擴張，一直扶植日本，並視日本為遠東最重要的盟國，把日本作為對蘇聯的強大威脅；而日本在面對蘇聯的強大威脅下，也不得不倚靠美國的軍事保護。在兩國戰略合作多於經濟競爭的大背景下，雙方都有意把貿易摩擦控制在一定範圍內。然而，六十年代末期日本經濟「起飛」以後，日本對美國的經濟威脅日益增大，美國則在逐漸衰退，加上去年以來，東歐與蘇聯的政局發生急劇變化，東歐諸國和蘇聯一和平演變，蘇聯軍事威脅下降，原來美日軍事「利益相對統一」因素便隨之下降，而經濟矛盾的上升則上升為首位。

目前，美國方面有關「日本的經濟威脅大於蘇聯的軍事威脅」的說法，非常普遍，不但已流行於政府部門，而且也在民間流行。日本外務省最近公佈的一項在美國進行的輿論調查表明：百分之五十六的美國人認為，日本經濟的崛起，「損害了美國經濟的健康發展」。美國總統列根和現任國防部長切尼不久前在指出日本是美國的一「堅強盟友」的同時，強調了許多美國公眾持有的「對美國威脅性」的看法。

根據日本分析家的看法，美國之所以形成「日本經濟威脅論」，主要有下述兩個原因：第一，「日本經濟實力的急劇膨脹，同美國的經濟利益發生對抗」。多年來美國對日本的年度貿易逆差高達五百億美元以上，佔美國全年對外貿易總逆差的一半，日本貨充斥美國市場，日本商人在美國大量購買不動產、股票和債券。不久前日商買下洛克菲勒中心，和哥倫比亞電影公司，更引起了美國社會的不安，認為是「日本經濟對美國經濟的一種侵略」。第二，日本可轉用於軍事目的之高科技，近年來對美國構成威脅。據說過去五年來，日本的四十種高科技產品中，百分之九十以上在技術水平上和開發能力方面，已趕上或超過美國，另外，在美國尖端武器裝備中，日本產品的零件所佔的比例也在急遽擴大。日本在美尖端軍事技術領域的滲透，不能不使美國存有戒心。

有鑒於此，美國近期要求日本「開放市場，改變經濟結構」態度，日趨強硬。美國直接對日本列出二百多個開放市場的項目，限定日本在九〇年中作出令美國滿意答覆，否則美國將通過立法，把某些日本貨品的關稅提高一倍，並且對日本資金投入美國作出各種限制。日本外相中山太郎在內閣會議中提出嚴重警告說，日本如不能立即就美國的要求採取行動，就會毀滅兩國的關係。目前，「日美關係已瀕於危機的邊緣」。在口頭上答應決不使日美結構性貿易談判取得成功，採取緩兵之計。

然而，實際情況是，日本政府的承諾和行動並不一致。日本不但沒有真正向美國開放市場，反而向美國提出「要求改善經濟結構」，強調美國必須「自肅」，首先改善自己的經濟結構，以作為改善雙方經濟關係的必要條件。在八十項要求中，日本要求美國增進聯邦銷售稅以減少赤字，限制過多的個人信用，以減少消費；獎勵儲蓄而不要鼓勵消費；建設新幹線式的高速鐵路，減少汽車的能源消耗。總而言之，日本認為美國對日本的每年五百億美元貿易赤字，以及美國政府財政上的大量赤字，都是來自美國本身消費過高，與人無尤，不應把責任都歸於日本輸出，更不能要日本大開關門，使美國人的高消費由日本來負擔。

日本這份「要求改善經濟結構」一拋出來，就被認為是日本正式向美國反擊的信號，表明日本今後將不會對美國言聽計從，而是說個「不」字。可以預料，今後美日經濟矛盾還將進一步發展，對抗性將更增強。這種經濟對抗，將成為九十年代的特色之一。

神女峯無恙 周郎

最近一段時間，有些報刊相繼報導神女峯「遍體鱗傷」，岌岌可危，引起了海內外遊客的關注。為此，地質專家對長江三峽神女峯進行了考察，結論是：神女峯沒有任何傾倒的危險。

地質專家的一份實地考察報告指出：神女峯是典型的喀斯特地貌，係石灰岩長期受物理化學風化作用形成，兀立的神女石就是經過風化殘留下來的「人」一樣石柱。神女坐落北側的傾斜裂縫多為零點三至零點五厘米，一般在一點五厘米左右，局部地方達十厘米。事實上，裂縫係地殼運動時的殘跡，至今無異常變遷的新跡。

據稱，地質工程師還曾冒險爬到神女石中間部位，量出神女頭寬零點九五米，其高約一點二米，是一塊完整的石灰岩石組成，她的高度是六點四米。因此，整個神女峯的岩石是堅固的。

國徽上的格言 伍叔

約旦：建設祖國，為國盡忠。
尼泊爾：祖國比天堂還寶貴。
緬甸：和諧與秩序的生活是幸福。
秘魯：穩定和幸福來自人民的團結一致。
加蓬：團結、勞動、正義。
巴拿馬：團結和信心。
巴巴多斯：自尊和勤奮。
岡比亞：進步、和平、繁榮。
新加坡：前進吧，新加坡。
危地馬拉：自由。
玻利維亞：上帝、榮譽、祖國。
新西蘭：永遠正直。
法國：自由、平等、博愛。
匈牙利：團結就是力量。
安道爾：人不犯我，我不犯人。
挪威：一切為國家，大家為一人。
印度：真理高於一切。

加拿大中文電視

「人傑地靈」節目主持人
香港亞洲電視節目主持人

「字字玄機」測字
「十九區風水」風水
「神機妙眼」掌相
「905接觸」玄學

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688-8946 657-7619

「風水命名」「掌相命理」「擇日開光」「氣色卜易」



葉榮光院長 JOSEPH IP

雲城搬運公司
搬代鋸拉大一天經驗
運辦樹坡小律驗豐富
傢傢種清工歡營業
傢傢樹理程迎業
電話879-4338 或874-5961

SIGNS BY KEN
華藝廣告招牌
商業帳篷、貨車大字、木板招牌
美術窗櫺、燈箱膠板
TEL: 253-3965 PAGER: 667-0220

幸運新娘
喜喜喜喜
全新香港運到新娘白紗
伴娘禮服出租、款式新
尺碼齊、租金相宜
預約電話：298-3977
303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌
專寫中西招牌：
木板、膠板、廚窗
貨車、廣告等
255-7264

水喉渠務煤氣暖氣工程
接駁政府大渠、安裝地下水管、浴室、廚房、煙道、修理土庫漏水、高溫電動通渠、爐房管理柏文護理。
657-2828
428 Salsbury Dr., Van. 254-4935

王強
園圍及油漆專家。
電話：7088

貨車搬運
搬運什物鋸樹油漆
房屋裝修電話：
766-2506

Rev. Yashoda D. Kastrukoff
*心靈精神溝通
*婚姻與性生活指導
*精神治療
*掌相
*再生及退化
*東西方冥想學
研習班
9502 Erickson Ste. 203 Burnaby, BC V3J 7B5
Ph. (604) 421-6834

電腦廣告印刷中心
Suite 208 10, E. Pender St. Vancouver B.C. V6A 1T1
Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
*中英文電腦植字排版
*任意放大縮小的電腦商標 (Logo) 設計
*電腦廣告設計，招牌字製作
*彩色分色和彩色印刷服務、高質量印刷服務
*上萬種中英文字型、圖形和任意放大的中英文字體供選擇

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

VICK, McPHEE & LIU 律師樓
劉伯納天均律師
BERNARD LIU 啓事

本律師現常駐香港，主持
本律師樓香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務
本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語、為加拿大、香港、台灣、廣東、
韓國各地之客戶服務

VICK, McPHEE & LIU 律師樓地址
香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1122室
電話：5-224049
傳真：(852) 58452149
電話：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel: (604) 682-0926
Fax: (604) 688-8615

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

阿拉斯加超級郵船八日遊
五月至九月溫哥華出發一週來回包一流食宿
節目及招待二月底報名999元起
特別團7月7日、8月2日及8月30日出發

賭城(RENO) 逢星期四、日出發
包來回機票及酒店住宿、接送等 168元起

國泰精選：C X 直航機票每日出發
包一流酒店 觀光及機場接送等

三藩市三天遊259元起
香港一週1399元起
歐洲及美加特平來回機票總匯
倫敦\$699起 多倫多\$799起 夏威夷\$399起
荷蘭\$699起 滿地可\$359起 紐約\$474起
巴黎\$799起 卡加利\$174起 羅省\$295起

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

快捷
為你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友

快捷
車身修理

AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

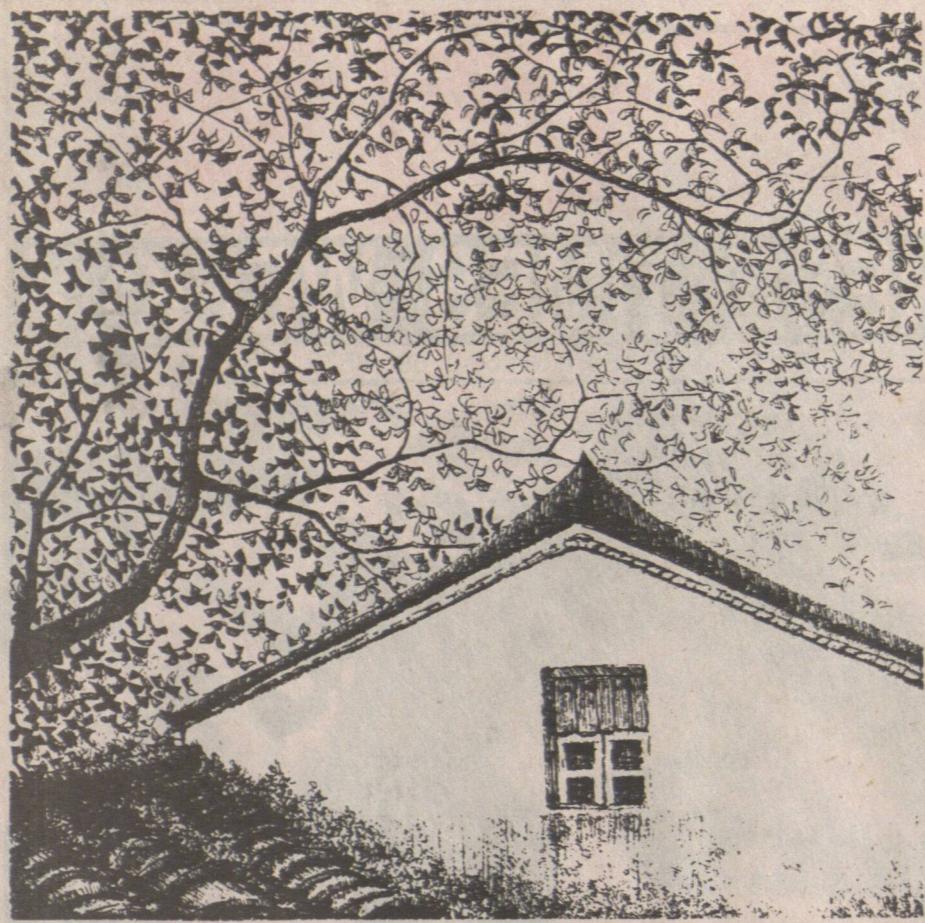
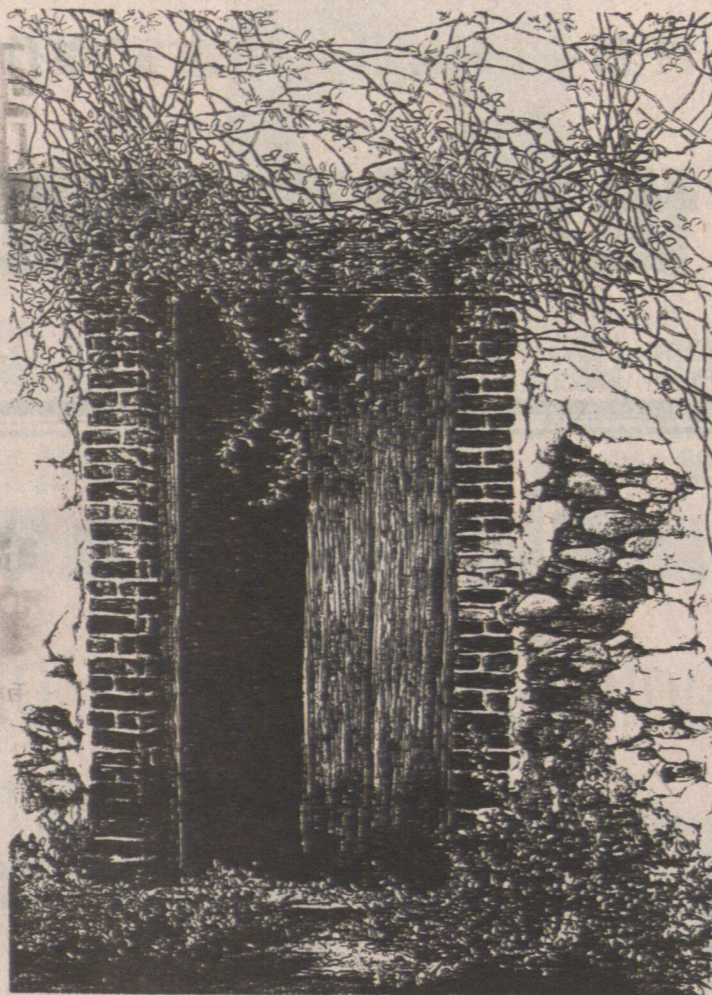
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

招請兩年以上經驗
車身修理師傅
及
噴油師傅

現代藝術界的田園詩人

記版畫家黃志添先生

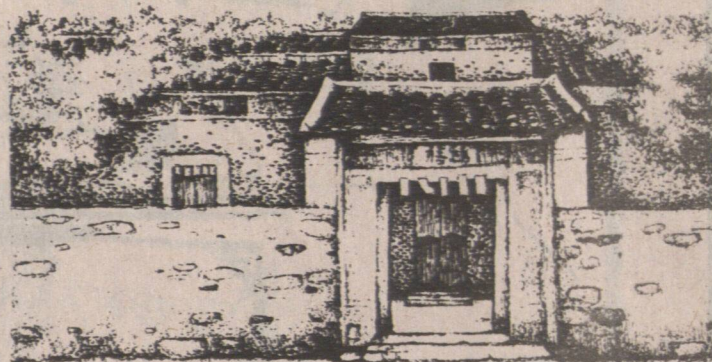
鍾炳基



研究過中西美術史的人都會同意，藝術家的一項使命是反映時代性，將當代的社會文化特點紀錄，以供後人欣賞。香港版畫家黃志添於過去八年間致力捕捉的，是中國傳統式的田園、農居、鄉村風貌，無論色彩、構圖和線條都給人耳目一新的感覺，使生活在現代高速度、高科技和幾乎令人透不過氣來的高樓大廈中的人，不期而然的嚮往那種「晨興理荒穠，帶月荷鋤歸」的田園世界。

黃志添於一九四八年生於廣東潮安，他承認鄉間的純樸，自然和率真似乎已在他心頭上生了根，使他很喜歡描足原野，也成為他待人接物的「一個原則」，一九七七年，一位加拿大收藏家見過他的油畫素描，覺得他有天份，贊助他免費過遊歷嶺南各山脈各省，使他對北美的湖光山色有啟示性的了解，有點像加拿大七人組（GROUP OF SEVEN）的經驗而加上東方人的視野，一九八八年，黃志添忍不住心頭湧起潮安、汕頭一帶的鄉間，做了大量筆記和素描，同時在陳學書與陳麗卿兩位名家指導下勉力學習西洋畫的技巧，「我以前從沒有受過正式繪畫訓練，但我年紀很少便愛上繪畫和藝術，至於此為終身職業，却似乎是自然環境造成的。」黃志添很謙厚的說。

至於版畫，黃志添是偶然看過文藝復興時期的德國和荷蘭大師的作品而結下不解之緣的，在一位德國畫商贊助下，參觀各地的版畫博物館和工



場，一九八零年至八二年間他來往歐洲多次，除了模仿大師本地的風格外，也研究他們的工藝技巧，其中遇到不少困難，實習材料和化學物也不容易找到，但在不斷嘗試和失敗之而且又活潑地講學起來了。

最近，溫哥華藝術區議會毫不猶豫地贊助黃志添首次在本埠舉行的展覽，由四月廿五日至五月十二日於DAVE 街八三號舉行，每日上午十時至下午四時，星期六由一至四時，不收門票，愛好藝術人士可前往一飽眼福，有道是「百聞不如一見」。

一九八九九年移民到加拿大的時候，愛好黃志添的作品的畫商以為他從此就放棄繪畫了，香港灣平山圖書館在舉行了一次送別展後搜購其廿三張精品，但黃志添一到了列治文，又涉足荒郊，收集靈感，然後回到畫室專心創作，身在江湖的新移民生活，似乎對他的創作精神沒有絲毫打擊，

翁虹慘變灰珍珠

(上接第一版)



們仍有合作機會，而嘉禾的部頭約正在研究當中，待公司作好籌備自然會作安排，我不心急，也急不來。」

很想知道這位應屆亞姐的身價，她雖然資歷淺，但扶幾位亞姐大姊榮譽，知名度也有相當，總與一般的新丁不同新酬。

「片酬是人家定的，我究竟值幾多？他們自有公道的價錢給予，自問經驗淺薄，最需要的有機會磨練，如

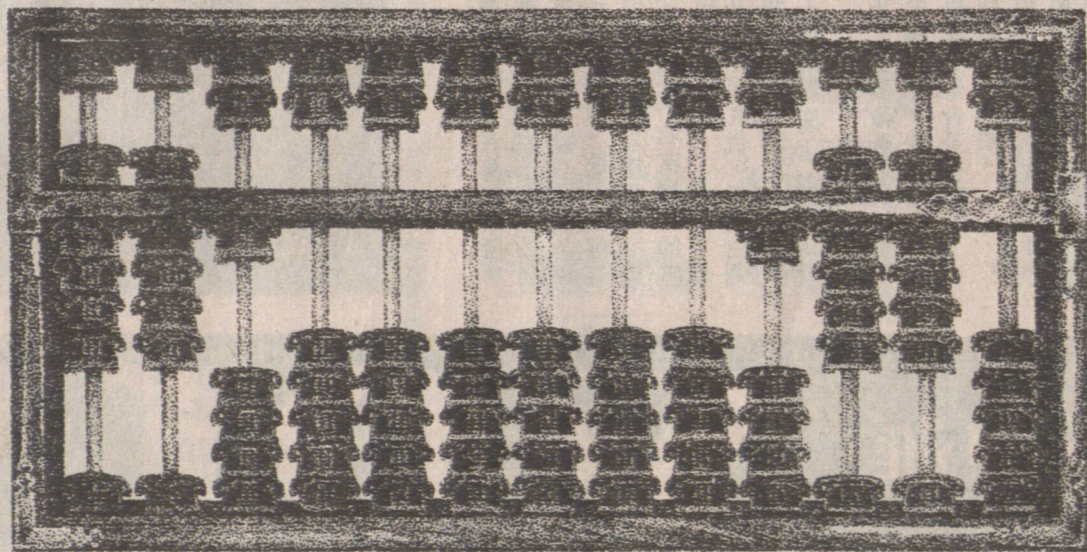
果演技到家，身價也相應提高，我不急進之人，慢慢來吧。」

在眾多藝人中翁虹很欣賞鄭裕玲，那她在「八十年代十大演藝紅人」揭曉活動中，她見到哪哪時表現分外熱情，就如影迷要與偶像合照。

對於哪哪，翁虹除了讚賞對方的演技，更佩服她那套處世作風，圓滑得來不流於諂媚，正是自己所要學習的。



請參加《打免費長途電話到香港》抽獎遊戲 可獲中一年內每月打十分鐘 免費長途電話到香港的獎品



請收聽 CJVB 電台，《打免費長途電話到香港》的抽獎節目，你或可中得一年內每個月打十分鐘免費長途電話到香港的獎品。錦上添花的是還有馬上開獎的一次過十分鐘免費長途電話到香港的獎品。

國際長途電話，由卑詩電話公司和加拿大環球電訊公司聯合主理。

《免費打長途電話到香港》抽獎遊戲節目，從四月二日到四月二十八日在 CJVB 電台舉行。從星期一到星期四，請在早上八時十五分，晚上十時三十分收聽；星期五和星期六請在早上八時十五分，晚上十時三十分，十一時三十分和凌晨十二時三十分收聽。

中《首獎》資格

請填妥下面表格，寄到 CJVB, 814 Richards Street, Vancouver, B.C. V6B 3A7 或交卑詩電台之收，便有中獎資格。獎品是一年內每個月可以打十分鐘免費長途電話到香港。截止日期是1990年四月二十八日凌晨十二時

姓名 _____
住所門牌街道 _____
城市 _____ 郵區編碼 _____
電話 _____
出生地點 _____
簽名 _____

首獎共十個，每個值長途電話費二百四十元。抽獎規則可向 CJVB Radio, 814 Richards Street, Vancouver, B.C. V6B 3A7 索取。馬上開獎的獎品共六十四個，每個是一、次過十分鐘免費長途電話到香港，價值最高是：十元。

Teleglobe Canada
A memotec Company

B.C. Tel
Nationwide Communications
through Telecom Canada

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H4

CANADA TRUST REALTOR

經理 KEITH QUAN
Manager 關聯耀

公司電話 4388161



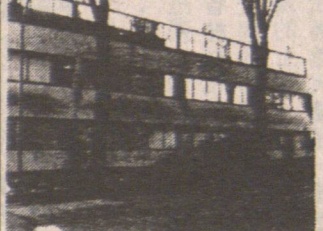
謝煜賢
DON QUAN
Salesmaster

AWARDS:

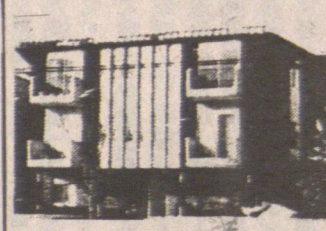
Medallion President's Club (2 years)
Top 10 B.C. of C.T.R. (5 years)
Top 18 in Canada of C.T.R. (1989)
Salesmaster C.T.R. (3 years)
M.L.S. Medallion Club (6 years)
Leader Club C.T.R. (6 years)

#1 Top Salesman Vancouver E. Branch
(5th consecutive year)

438-8161



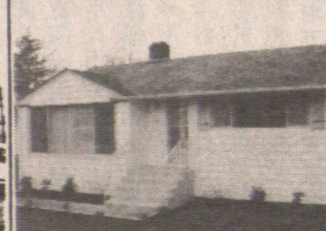
*西區三百萬元之十八年
新三層寫字樓出售，地
大120x150 DON



*雲東廿二年新十二組柏
文樓，易打理，叫價只
八十餘萬元 DON



*四年新磚樓，近唐人街
，地下商業舖，二樓寫
字樓，三樓柏文。開價
\$2,190,000



*本拿比有景翻新過，兩
睡房結實屋，另土庫有
兩睡房廁所廚房租出，
地大66x120 \$288,000



*雲東親舊屋，硬木地板
，共四睡房，另土庫地
大61x99，兩LOT地



關伯興
PAH QUON
Salesmaster

Proven Performance:
Salesmaster C.T.R. 1990
Leader Club C.T.R. 5 Years
M.L.S. Medallion Club 3 Years

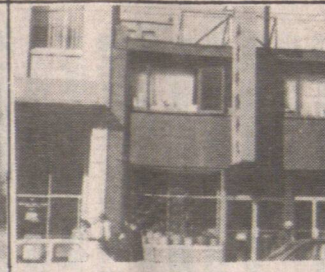
438-8161 或
294-0089



*SHAUGHNESSY高尚區地
大80x200，翻新屋，後
面好似公園，現租出每月
三千餘。 DON



*列治文一年新兩睡房柏
文一組共1435呎，新屋
寬大，優美設計，按摩
浴缸，浪漫舒適開價只
十八萬九千元



*華埠二十餘年商業樓出
售，樓上住家，樓下餐
館生意。 DON



*西區，近CAMBIE，上二
下一睡房，兩廚房兩廁
所，出入方便，開價僅
\$319,000 DON



*雲東WINDERMERE街樓上
下各兩睡房，廚房廁所
現租出每月一千一百元，
售價\$209,000 DON



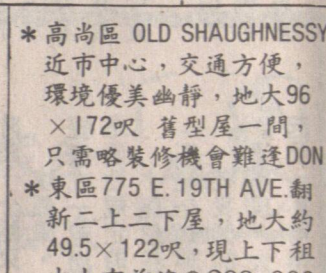
*風景地，雲東尾兩睡房
屋33x122LOT有山水橋
城市中心景，叫價只廿
一萬五千元 DON



*\$278,000，三年新溫
哥華特色屋，上三下二
好過新屋，雙車房。雲
東5042 MANOR街 DON



*六年新屋，位於TORONTO
埠RICHMOND HILL區，地
大50x150呎，近學校及
商場，開價\$419,000
*東區NAPIER夾NANAIMO
街33x122地，適合自
用或投資，價錢平，只
叫價\$229,900 DON
*柏文地99x122近COM-
MERCE DR. DON
*19TH AVE近FRASER兩睡
房另土庫，地大49.5
x122，只\$275,000



*高尚區 OLD SHAUGHNESSY
近市中心，交通方便，
環境優美幽靜，地大96
x172呎 舊屋型一間，
只需略裝修機會難逢DON
*東區775 E. 19TH AVE翻
新二上二下屋，地大約
49.5x122呎，現上下租
出大有前途\$288,000
*六個月新之眼鏡生意出
讓，業主主要離國，急售
，只二萬八千元，平！
平！

餐館生意出讓

*四十座位，能做COFFEE
SHOP或中西餐，有BEER
+ WINE酒牌，最適合夫
婦做，每日有\$350生
意，旺區DAVIE &
BURRARD \$42,800
大SUPERMARKET FOR SALE



*雲東七街夾NANAIMO 街
地大33x127呎，上下
兩層各有兩睡房租出，
近學校、巴士。



*587 W. 22ND AVE翻新親
屋，合共三睡房，地大
33x122有租客，開價
\$328,000 PAH



*FRASERVIE三睡房上，
一睡房下，兩廚房，兩
廁所，地大45x102 現
叫價廿八萬元



溫特色屋五年新，3上2
下，地大33x129保養一流
價三十萬



全新屋33x120 地點好，
材料一流，五大房，開價
\$369,000



北本拿比歐建築師，材料
一流 3600呎地50x120，
六睡房四十七萬



東區三十年屋2上2下，
共千八呎，全部翻新地大
43x110，價\$26萬



雲西獨市生意，若有興
趣請與DON QUAN聯絡，
\$150,000另點貨

①西區OAKRIDGE一流保養親屋，地
大62x130五睡房，三浴室，橡
木地板，美麗園景全新地毯，有
防盜系統，中央通訊系統，開價
\$529,000
②市中心豪華豪華石屎柏文一睡房
或二睡房可坐CAMBIE橋及假溪
海邊地下停車場一流設備
③MARPOLE區一年新城市屋兩睡房
兩浴室特大露台可眺望機場及列
治文風景近購物中心及公共交通
開價\$185,000
④東區近PNE地大33x122，一流
風景，三睡房兩浴室，橡木地板
開價\$228,000
⑤東區FRASER VIEW地大62x120，
2500平方呎親屋土庫完成，有
獨立廚房，五睡房兩浴室，開價
\$288,000



林建熙
KEN LIM
住宅：
298-1551



*111 東片街二層高商業樓，自
用或收租，\$1,350,000
*522 EAST
入息優，收入1200元，
地50呎叫價\$195,000
*華埠商業樓兩層共4500呎地
25x122叫價\$480,000
438-8161

*東區地王KILLARNEY歐籍建築師
特別設計BAY WINDOW手工一流
旋轉樓梯高樓底五年新，約有
二千五百呎有景，共有五房及
家庭室，三全浴，雙壁爐及雙
車房。
*KILLARNEY地大CORNER LOT 50x
117 三十一一年結實大屋，兩全
浴及上下廚房，共有六房大約
2300呎，近商場及學校。
*商業樓及柏文，地點一流交通
方便，近快車站，十一年新上
有三房柏文，下有兩個商業單
位，面積大約三千多呎可自用
或發展投資，機會勿失，叫價
\$383,000



甄太
NORA YAN
437-3958

代客免費估價

有無為將來美滿的計劃
作好準備呢？理想之投
資，不如由地產開始，
公司的龐大，就係信譽
的保證！
請即來電與本人接洽！！



林志成
KEN LAM
住宅：
438-8161
傳呼：
941-1958



劉燦焜
DOW LOW
住宅：
467-1348



麥惠歧
WINSTON W.K. MAK
住宅：
872-5359
傳呼：
650-8719



*列治文五房新三房親屋，實
用面積1560平方呎，開價
\$203,800



JACKSON HAU
住宅：
438-0900
傳呼：
686-9283
免費代客估價



吳績釗
PHILLIP NG
住宅：
298-6088
傳呼：
650-9332



JOSEPH CHENG
住宅：
876-7959



何文漢
RICKY HO
住宅：
298-6468
傳呼：
650-0257



鄧漢雄
GORDON TANG
住宅：
251-9043
傳呼：
686-2732



吳壽華
JOHN NGO
住宅：
322-9389
傳呼：
686-8710



陳譚秀霞
TAMMY CHAN
住宅：
327-1203
傳呼：
688-8920



楊棟銘
THOMAS YANG
住宅：
327-7131
傳呼：
667-9322



周建輝
AUGUSTO CHOW
住宅：
254-2366
傳呼：
735-3668



關鎮傑
PAUL KWAN
公司：
430-6655
住宅：
438-1484



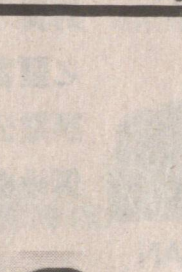
NASH MECKLAI
873-5739



夏鎮海
FRANKLIN HA
住宅：
534-0082
傳呼：
645-7073



譚振威
PATRICK TAM
公司：
430-6655
住宅：
433-2389



司徒建文
KEN SETO
住宅：
433-3888



梁祺
DENNY LEUNG
住宅：
738-7688

*西區海景城市屋1214 W. 7TH AVE樓面1650
呎，開價\$283,000 PHILLIP NG / THOMAS YANG
*雲東菲沙河景區廿九年屋，地大48.8x120，地
址：7891 NANAIMO ST. 開價\$310,000 JOHN NGO
*2185 QUALICUM DR. 雲東菲沙河景區三十九年
屋，地大45x136開價\$310,000 JOHN NGO

*7318 16TH AVE. 東本拿比，地大50x120新
裝修，上層三房，下層兩房，面積大約二千
呎，售價\$229,000 JOHN NGO
*零售肉店兼雜貨店，位於高貴林區，叫價六
萬五千元 JOHN NGO
*本拿比8348 ASPENWOOD PLACE城市屋FOREST
MEADOWS TOWNHOUSE開價\$139,900
GORDON TANG

*雲東親舊屋，共四睡房，有土庫，地大35x
124叫價\$239,900 RICKY HO
*4608 TODD ST. VANCOUVER, B.C. 街角大屋，三
大房，土庫完成，新裝修，交通方便。樓齡
廿九年，地大45.36x107.3 售價\$275,000
TAMMY CHAN / THOMAS YANG

*955 E. 58TH AVE. VANCOUVER四十五年新，樓
上三房樓下二房，兩廚房，兩廁所，售價：
\$229,900 TAMMY CHAN / THOMAS YANG
*市中心商場補鞋專門店急售二萬八千元，有
意請快。 PATRICK TAM

ROSALIE MILES 露莎麗·瑪莉斯

這些孩子需要幫助

一名加拿大教師在中國的見聞

HARMONY NETWORKS (編)

和組員：負責人：露莎麗·瑪莉斯
ROSALIE MILES 溫哥華地址：
#208, 2355 TRINITY ST VAN VSL
BC, 電話：(604) 273-2861 或
(604) 273-2865

星期六的晚上，在中國南方邊陲廣西省桂林市的廣西師範大學，學生們在宿舍內的武術館舉行舞會，他們稱之為「土高」。

武術館大樓是一座水泥建築物，裏面空曠，冰冷且陰暗。

大廳內昏暗一片，只有幾支蠟燭在搖曳。

大廳內不是沒有燈，裏面裝有幾盞白熾燈，但都被關上了，理由有兩個：這些白熾燈太熱了，而且隨時有停電的可能，這就造成數小時的黑暗。

蠟燭則更有情調，且不會有停電之虞。音樂忽然轉快，播放的是日本的一曲古老民歌。這裏的人最喜歡的舞有兩種：一是華爾茲舞，另一種是他們稱之為「土高」。

這種六十四步舞要數十人排成行一起跳，講究節拍，很有氣氛。

桂林也有好幾家現代化的士高俱樂部，設在這些中外合資經營的高級大酒店內，這些士高內有眩目的閃燈，有酒吧，搖滾樂，還有四面八方包圍著的鏡子，但學生們都絕少涉足其間。

我問學生們為什麼，一個英語系的青年用手指梳了一下頭髮，望了一望漆黑一片的運動場，有些緊張的轉了一下脖子，說：「錢」。

「可是他們只收五元人民幣。」

我想看一看附近有沒有甚麼賣吃的地方，這座大廈有數百學生進進出出，一些小販們會用車子運來一些汽水或水果，希望能從學生們身上賺十元八塊的。

小龍用腳踢了一下門旁的塵土，說道：「即使他們只賣一元，我們也買不起。」

我想起午飯時候的情景。三千學生從宿舍中一擁而出，一手拿著搪瓷飯碗，另一隻手拿著個蓋子。大多數人手裏還拿著一隻金屬匙羹。有些人手裏還拿著一個口盅，另一隻手則拿著個暖水瓶，偶爾有人還帶著個針織桶。

他們擠進飯堂的大廳裏，用手中小小的塑料碗買飯，例如：有各種不同的蒸飽，成噸的米飯，各樣的炒米粉，有帶肉的，有素菜的，還有湯和甜品。

這些孩子們把各種各樣的飯菜裝到飯盒中，大多數人用蓋子把飯盒蓋好，然後又一個個走回宿舍。

學生宿舍和飯堂之間，是學校的教工宿舍，這裏也有約三千多人居住，他們倒不太經常光顧飯堂，大多數人是負擔不起，因為他們有家庭負擔，這些人從拉車販運的小販手中買菜，然後在家中的煤爐中煮飯。

學生們買飯菜的飯票每張價值二十分，約合五個仙，通常學生們都是每月買一次飯票，因為那時家裏寄錢來了。

後來我和學生們混熟了，我發現他們之間有一個共同憂慮，但願在下一個月發薪到手之前飯票不要用完。

連接學生宿舍和飯堂之間的是一條條水泥路，蜿蜒在一幢幢的建築物與樹林之間，每逢午飯時間的半小時，這些路上就充滿了談笑聲，有些人一邊走一邊狼吞虎咽，有些人則匆匆趕回宿舍繼續埋頭苦幹。常常你會見到兩人手挽手滿地一桶水，其他人則提著熱水瓶或手捧著滿滿的一杯熱水，沿著小路走回宿舍。

學生宿舍和飯堂之間，是學校的教工宿舍，這裏也有約三千多人居住，他們倒不太經常光顧飯堂，大多數人是負擔不起，因為他們有家庭負擔，這些人從拉車販運的小販手中買菜，然後在家中的煤爐中煮飯。

學生們買飯菜的飯票每張價值二十分，約合五個仙，通常學生們都是每月買一次飯票，因為那時家裏寄錢來了。

後來我和學生們混熟了，我發現他們之間有一個共同憂慮，但願在下一個月發薪到手之前飯票不要用完。

連接學生宿舍和飯堂之間的是一條條水泥路，蜿蜒在一幢幢的建築物與樹林之間，每逢午飯時間的半小時，這些路上就充滿了談笑聲，有些人一邊走一邊狼吞虎咽，有些人則匆匆趕回宿舍繼續埋頭苦幹。常常你會見到兩人手挽手滿地一桶水，其他人則提著熱水瓶或手捧著滿滿的一杯熱水，沿著小路走回宿舍。

房間除了放下幾張上下鋪的床以外，就幾乎沒有甚麼地方了。學生們的行李就堆積在床底下。學生們的每一個宿舍都有一個男廁和一個女廁。

學生們早上六時起床，六點三十分開始做早操，每週六天，幾乎毫無例外。

校園內的擴音器播放著雄壯的音樂，一名女學生的聲音在反復叫著：「一二，一二，三四，五六，七，八，九，十。」

上課時間從早上八時至十二時，午飯從十二時至二時。午飯時間，很多學生都抓緊時間用水桶洗衣服，而水則要從校園老遠的地方用水桶拎來。晾衣服則在宿舍房間的天花板上橫拉根繩子。

下午的課在二時三十分開始至五時三十分結束。

晚飯，學生們要麼去上課，要麼在溫習功課，這個學習制度是硬性規定的。

小龍忽然開口打破了我的沉思，「不光是錢那麼簡單。」

在我們的周圍依然沒有小販們的影子出現。大廳內學生們跳舞跳得正起勁，不時傳來他們的歡聲。

「你覺得我們跳舞跳得很古怪嗎？」

我低下頭，也用腳擦了一下地板，「唔，有一點，在加拿大，人們不跳這些舞的。」

我們知道如果我們去的士高俱樂部，人們會笑我們的。

我說，「不會吧。」我心裏在想，假如美國遊客們看到了，他們會怎樣想。

「台灣人和香港人都笑我們，個個都笑我們，個個都笑我們，個個都笑我們。」

他們都知道這是最後的潮流。西方的男孩子們跳舞時也是互相挽著腰的嗎？」

「當然不會，人們可能會認為他們是同性戀。」

我感覺到有點不好意思，我用懇請的眼光看著他，「我不是說你們是同性戀，我只是說你們大家之間慣於坦誠和友好相待。」

「你在那裏已生活過很長的時間，你是我們一位好朋友，你一定明白我們的不少事情，但你也許有許多事情不明白，我們不去的士高不是因為我們不進去，我們太窮了，我們不屬於那個階層的。我們是從農村來的學生，以後我們都得回去那裏當教師，一輩子就將掙那一百元一個月，我們毫無選擇。你明白嗎？每一個星期我們就只有一個晚上可以這麼快樂一下，所以我們就喜歡我們喜歡做的事，這裏沒有人會笑我們，我們可以無拘無束。」

我是教英語口語的，我和我的學生們利用我上課的機會來隨意討論一些問題，這已成了我們的一個論壇。沒有任何人在監視我們。學生們也覺得這種談話很有趣。

除此之外，學生們的生活就很公式化了。通常有二百到三百人來聽我夜間的課，課室裏有約六十個座位，其餘的人就靠牆邊站著，或者從窗口向外觀看。

他們不時想把我引到政治方面的話題。我也常常想，他們是否發瘋了，難道他們不明白自己生活的那個現實世界嗎？」

好幾次，我們之間的談話超出了我原先界定的標準，我開始懷疑我是否懂得他們的現實生活。

我問他們，我回答，有時候是我問問題，有的情況下他們回答，有些他們不回答。

「你們國家的年青人喜歡些甚麼樣的娛樂呢？」

「加拿大的學生可以示威嗎？如果他們示威，會有甚麼後果？」

「你怎樣看待資本主義？」

「加拿大一名學生能賺多少錢？」

「教師可以賺多少錢？」

我儘量實事求是地回答他們的問題。我也儘量使談話時間短一些，因為我知道，在晚上十一時熄燈之前，他們還要在教室溫習幾個小時。

我很快明白，這些年青人對我們的文化並不了解。

當我告訴他們加拿大的最低工資是多少時，他們都驚呆了。加拿大人幹一小時的最低收入比他們幹一天的收入還要高。他們都想到了西方，西方在他們眼中簡直就是天堂。

我告訴他們計算一下加拿大人的生活開支，他們又都感到迷惑。我把一九八八年冬天溫哥華有關換錢的學生問題和無家可歸的流浪漢的情況告訴他們時，他們都大吃一驚。有一天晚上，當我在課室描述香港、紐約、和溫哥華的窮人，是怎樣在橋底的紙皮箱中渡日時，十個學生站起來，走出課室，抗議我對他們說謊。

「加拿大的學生的生活是怎樣的？」

我問他們解釋學校中的宿舍是怎樣個樣子，忽然有人在旁邊輕輕插話說：「那些領取加拿大大學獎學金的中國留學生們也住在學生宿舍嗎？」

「大多數都是住在學生宿舍。」

教室裏一下子變得鴉雀無聲。學生們互相交換著目光。

最後，小龍站起來說話了。小龍在去年春天在校園內舉行的示威中，是其中一位領袖。

小龍說，他以前是學生會中的一名幹部，學生會幹部們在去年投票支持北京的學生運動，結果他現在失去了學生會幹部的身份，那種種的特權也失去了。他還被迫寫許多自我批評。他對自己的前途感到茫然。

小龍清了清嗓子，用嚴肅的眼光掃了一下課室內的聽眾，然後輕聲說道：「如果你住在這麼漂亮的宿舍內，可以選擇在你喜歡的時候和喜歡的地方上課，你還會想回來嗎？」

他坐下來，課室內又是一片鴉雀無聲。

學生們已開過無數次，在六四天安門事件之後，在海外的學生如果回國是否會受到懲罰。我一直沒有回答他們這個問題。

最後，一個怯生生的聲音傳來，「加拿大的學生真幸運，他們有這麼多的自由。」

我轉身向黑板，寫出加拿大大學內學生所須付生活費用的數字和現實（中國的大學教育全部由政府支付）。

「這些」，我說，「就是自由付出的代價。當你們在尋求我為你們找一個能幫助你們在西方讀書的資助的時候，這將是你們所要付出的東西。」

忽然有人說，「我們將永遠也找不到那筆金錢，我們無法像你們那樣生活。」下面立刻傳來一陣陣表示同意的嗡嗡聲。

小龍再次站起來，「我常常告訴你們，說說西方的人關心我們，很想知道的是，為甚麼他們拋棄了我們？為甚麼這裏再看不到遊客了？為甚麼許多中外合資興辦的公司關門了？我認識不少朋友，由於外國人再也不來這裏，他們已經不知道多少個月沒有工資發過了。」

我們過去常想，我們會有一個光明的前途的。我們以為我們可以改變國家的命運。可是現在我們都感到茫然，大家都覺得毫無希望。我們需要幫助，我們希望知道一些東西，我們需要朋友。他忍著眼淚坐下來。

當學生們知道我們準備離開中國一段時間時，許多人都來向我告別。

儘管我誠懇地把手寫告別信留給他們，我們仍然不相信我。作為一個洋人，我們一定是非常富有，可以給他們買許多許多新書的。

我們過去常想，我們會有一個光明的前途的。我們以為我們可以改變國家的命運。可是現在我們都感到茫然，大家都覺得毫無希望。我們需要幫助，我們希望知道一些東西，我們需要朋友。他忍著眼淚坐下來。

當學生們知道我們準備離開中國一段時間時，許多人都來向我告別。

儘管我誠懇地把手寫告別信留給他們，我們仍然不相信我。作為一個洋人，我們一定是非常富有，可以給他們買許多許多新書的。

我們過去常想，我們會有一個光明的前途的。我們以為我們可以改變國家的命運。可是現在我們都感到茫然，大家都覺得毫無希望。我們需要幫助，我們希望知道一些東西，我們需要朋友。他忍著眼淚坐下來。

當學生們知道我們準備離開中國一段時間時，許多人都來向我告別。

儘管我誠懇地把手寫告別信留給他們，我們仍然不相信我。作為一個洋人，我們一定是非常富有，可以給他們買許多許多新書的。

我們過去常想，我們會有一個光明的前途的。我們以為我們可以改變國家的命運。可是現在我們都感到茫然，大家都覺得毫無希望。我們需要幫助，我們希望知道一些東西，我們需要朋友。他忍著眼淚坐下來。

當學生們知道我們準備離開中國一段時間時，許多人都來向我告別。



本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。

陳雅力先生 ERIC CHAN 對寶馬汽車有十四年之豐富經驗。查詢請電公司：273-2217 傳呼機：686-6088 ERIC CHAN	何先生 MICHAEL HO 別號「寶馬王子」，銷售寶馬，口碑最佳，深得顧客信任。請電公司：273-2217 或 250-1955 聯絡 MICHAEL HO
--	--

AUTOWEST LTD. 西域 BMW 汽車公司



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力 1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

AUTOWEST LTD. 西域 SUBARU 汽車公司

(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197

金葉子保險服務

MAPLELEAF Insurance Services Ltd.

☎ 324-7070

代理各種保險

歡迎查詢 歡迎比較

汽車、人壽、貨運、住宅、醫藥 服務週到 顧客至上

商業店舖、柏文樓宇等各類保險

Did you know that your Autoplan coverage is related to the use of your vehicle? If you generally use your vehicle for purposes other than those specified on your insurance papers you may not be covered in case of an accident. Check with us to be sure your vehicle is rated correctly.

Autoplan

#5-6325 FRASER STREET (AT 47TH AVE) VANCOUVER 菲沙街6325號(夾47街)第5室(寬大停車場) 六天營業 星期一至五 上午九時至下午六時 星期六 上午十時至下午六時

孔士達

美麗的支票



一般人讀到有關省督林思齊「御座演詞」的新聞，都覺得卑詩省好像充滿一片美麗的前景。至於將來能否一一實現，則是另一回事。

首先不妨回顧一下社信黨過去在「御座演詞」中慣常提及的事項。

其中歷史比較久遠的一項，是溫哥華島的天然氣輸送管。

這項龐大建設計劃，第一次於一九六零年提出，距今已有三十年。第二年，省政府謂已「定購」該輸送管。到一九六九年，計劃「進展良好」。

其後此事沉寂多年，直到一九八四至一九八九年，才再度出現。去年真正展開興建工程，今年特別提及，當是意料中事。

其他比較龐大的建設計劃，仍然是空中樓閣者，包括一九五七年提出的鋼鐵廠，到一九六八年的新獅門橋。

在法例方面，社信黨曾於一九七七年及一九八六年分別承諾，「制訂一項適當的法律，以管制公務人員利益衝突」，以及「採取措施，使到卑詩省公務員在進行公眾事務時盡量維持最高的水準」。

在婦女問題上，早在在一九五三年，社信黨第一炮就答應「採取行動，使女性性在職業上得到公平的薪酬」。

一九六六年，它應允設立婦女局；一九八一年允諾任命一個婦女機會副部長；一九八九年應允設立正式的婦女廳。

今年則提出公務員「同工同酬」計劃（Pay Equity），企圖爭取婦女好感。

但其內容空洞得很。後來省長溫德心在記者招待會答覆何謂「同工同酬」之時，亦無法給予一個定義。

至於節約措施，在一九七六年及一九七七年，都有提及。到一九八一年至一九八五年，每年又提到一次。今年舊事重提，特別表示公務人員薪酬將會受到控制，「不能對私人機構引起帶頭作用」。

社信黨同時又應允，在本屆省議會期間內，會提出一項有關處理公務人員薪酬的法案。

「卑詩省政府僱員工會」對此馬上表示憤怒，謂控制公務人員薪酬之舉，會限制工會為同工同酬討價還價的權利，因而可能會影響到同工同酬計劃成功的機會。

「御座演詞」又提及，將會提出「卑詩民意表決」法案，使到省民「在會後的一個世紀，在經濟及社會政策上，可以選擇最正確的路線」。

就理論而言，選民可以利用這個全省性的制度，去決定很多爭議中的問題，好像稅項、健康護理、公共開支、及土地運用等。

但今次的「御座演詞」，經已叫省民注意到本省「脆弱」的繁榮（Fragile Prosperity）。省政府財政有限，將如何應付各方面的劇烈競爭？如果事事都以民意的方式作為脫身妙計，舉行民意表決的巨大開支，又如何計算？

「御座演詞」長達十六頁，未看全文，只知道其中較重要的一項承諾，是設立卑詩省退休計劃，使省民入息獲得較佳的保障。

現在第一步行動，是成立一個處理有危險性廢物的機構。

早在「一九六五年，社信黨經已提出過控制污染。一九六九年又提及環境上的標準。但事實證明，社信黨政府在這方面的工作做得不夠，因此被反對黨新黨拿來作攻擊的主要目標。

今次的多項承諾，顯然是有意意謀補救。

社信黨一向視「經濟」比「環境」重要，有人統計過，在今次的「御座演詞」中，「經濟」及有關的字眼出現四十五次；「環境」及「保護」等字眼則只有三十三次。

執政黨在省議會春季復會時，由省督宣讀「御座演詞」，通常是利用發表施政報告和今後施政方針的機會，向納稅人作出種種承諾，以討好他們。

社信黨今次似乎想得到週到，每一方面的省民都能夠顧及。例如，它建議「設立北部卑詩大學」及「成立最早民族明日傳統委員會」，就是分別向北省省民及印第安民族大送秋波。

相信社信黨在四月十九日公佈的省政府預算，也會加以配合，進一步給與選民充滿希望的美麗前景。

看來，溫德心會利用對他有利的情勢，很快就宣佈明年舉行省選。

史丹利公園



週末副刊

金刀

酒家伙記



落磯山下

吾愛吾家



婦人之言

能够有一片自己的土地在史丹利公園之內，不錯罷；地段還是CORNER LOT呢！「婦人之言」這個小框框能够分享到這一片沃土叫我開心不已，雖然寫的是瑣瑣碎碎婦人之見，沒有文采，沒有勁料，我還是努力耕耘，每週寫五百字。

回想這個「家」也曾搬動過幾次。每個座向都住過一段時間，而且佈局也不同。第一期見報時是直排的，版頭那個「商標肖像」佔了一份位置；第二期起改成橫排，偶爾又回復直排，然後再定格成目前的面貌。同時，我發覺現今的屋子前面「空地」多了，仿佛有個前園，舒適更多。

葉榮光先生有次對我說：「妳小框框上的公仔頭很傳神。」啊！那是四年前的我了。

四年前在世界博覽會香港館參

觀，遇上專程為香港日展出而來的著名溫畫家嚴標先生替遊客畫速寫，隨着人龍，我也畫上一張。碰巧史丹利公園版籌備時老編問我要欄名和筆名，於是乘機檢出這張速寫作為版頭，交差算數。讀者如果以為嚴標真的像這面「招牌」模樣便差矣！

第一，今天的我肥了些，頭髮短了些，綳紋多了些，衣服的領口高了些（低衣領不一定性感，高衣領肯定可以藏拙）；其次，真人比圖片靚得多，因為漫畫速寫一定誇張造作，那會「相親過人」？

你問，即說「吾愛吾家」，如此珍惜這片土地，為甚麼在前園插面屋主醜像？對了，就因為吾愛吾家故不想閑人內進，而公仔圖像就有點「內有惡犬」的作用啦！

一位久住加拿大的朋友回到居住多年的香港，親友歡聚，無日無之。一日，朋友請到灣仔一家酒家晚飯，當時也不知道價錢，及後鄰桌來了一群人，領班過來招呼，問要不要吃龍蝦，也不要。領班便把伙記叫過來，高聲吩咐：「你來寫單，替他們叫些炒粉炒麵。」

這番話，語氣很重，大有逐客之意。事後諸君的朋友告訴他，別看這家酒家規模不大，晚飯營業單，不上一萬五千元也不高。

香港人享受物質文明，也愛藉着金錢物質來炫耀，吃上一萬五千元晚飯的人，才算是成功人。如果你吃

不起，或者吃得飽而覺得肉痛，請勿光顧。他們擺出的口腔就是這樣。這位朋友又談到香港酒家伙記的慢客態度，常常令部長經理也難以應付。往往是，等伙記走開部長過來陪笑臉，認不認，我問這是什麼原因。朋友說：「這類人吃過，抱着東家不打工，西家不（按：這個打字是打字機的意思。）經理東主唯有向客人道歉，以作補救。」

這事教我想起數十年一件事，在香港皇后大道東與大道交界處有一家茶樓，茶客全是熟客，伙記視如老友。某客人坐下不知叫些什麼吃，伙記建議：「叫碟牛河吧，笨！」

矛盾



姜強國

換平我為你做折騰裂的額，遠在彼岸想你的你，我夢中的沉默的銀杏樹，想你的心很疼很疼，異國的風拂面而來，透明如藍海洋，藍眼睛，我在地目光徘徊的孤獨裏，身影搖蕩成一葉白帆，而你的腰肢亦瘦成一枝紫竹。

過去的一切，一切，天天，天天復活成一種等待，等待了歲歲年年，病成一片殘雲，曲終人散，紅紅的葡萄酒流入日子。

日子就斷斷續續，象慈母手下的情絲，結結實實縫進兒的衣裳，很難吐出淚水的回憶，飛騰開大的翅膀與雲接觸時，眼瞳無法調聚出光芒的焦點，何必強求結局是悲是喜，曾經萬水千山，見慣了風雨總在面龐施虐，換我心為反覆折磨着自己，始覺人是矛盾，愈堅強有時則愈脆弱。

隨緣

何展虹



浮生不斷記

中文流行歌曲有一段時期作興一些「述志」的歌詞，甚感「名利得失早看透」、「人生畢竟會出現順景逆景」、「默默耕耘不理收穫」等等，表示出在人生路途打滾多年，經歷許多起伏，早已學會一切「隨緣」。

隨緣的意思，是隨遇而安，對所遇到的各種變化一以處變不驚的態度對待，就如廣東話中一句俗語「天掉下來當被蓋」。這種淡然處之的態度，有一個明顯的好處，便是延年益壽，起碼遠離胃潰瘍、高血壓、失眠等一切由精神緊張、工作壓力等心理因素所引起的病症。但亦有其弊端，便是做事未必積極積極。

勿論如何，這種隨緣態度是說來容易，做却難。我自命是個樂觀豁達的人，但最近發覺到那是事情未臨到自己身上，或者是所遇到的事並非真正關心的，事情的得失便不重要了。

最近有朋友求職，面試前我問他準備如何，他說一切隨緣，面試後我再問他過程怎樣，又說一切隨緣。事後我問他接到拒絕的信件，神色黯然，有一陣子很不開心。朋友還是講出心事，說很想得到那份工作。所以說，隨緣的人，並非真正隨緣。朋友說若果寄以過厚希望，失望會愈大。我還是覺得利用隨緣來掩飾真正的感情，並非會有助自己將失望的感覺大大減減。那只是鴉片政策。隨緣不隨緣不會影響事情的結果，也不會改變個人對事情的看法及感受。

隱憂

王日史



大話溫哥華

有人擔心，加拿大在加美自由貿易協議之下，經濟前途並不樂觀。

「加拿大理事會」（Council of Canadians）創辦人及出版家米路·許迪加（Mel Hurtig），發表這項意見。

許迪加素以敢言見稱。他說，加拿大處在一個強鄰之北，已迅速成為美國的經濟附庸，變成美國工商業的「分廠」或「貨倉」。

他一向反對加美自由貿易協議，認為不放棄主權之「將加拿大美國化的協議」（Americanization of Canada Agreement）。

許迪加從加拿大統計局及其他可靠來源得來的資料，謂加拿大商業機構所得的利潤，越來越大的百分比正在逐漸離開加拿大。

他說，「自從實施加美自由貿易協議以來，在加拿大的外國投資急劇增加，而沒有受到限制。」

「加拿大對美國的貿易盈餘，已由二百億元跌至五十億元，」他說，「情況一年比一年壞，加拿大簡直是把自已賣給美國。」

許迪加指出，現時的外國資金，大部份都是用於收購活動，而不是新的投資。而加拿大的銀行，更以款項支持他們，不啻以國人的儲蓄間接予以協助。

他說：「自由貿易協議明顯使到加拿大失去競爭能力。但若要協議廢除，一定會引起銀行界及大企業的鼓噪。」

許迪加預料，在九十年代加拿大的經濟與美國的經濟「協調」之後，加拿大失業率將會增加，社會福利計劃亦會進一步削減。

「尤其是溫哥華，」他說，「因為接近美國邊界，很快就要看西雅圖的面色。西雅圖的最低工資比溫哥華為低，不少製造商都會把陣地南移。」

在美國方面，有一個「擴張主義黨」（Expansionist Party），發表一項報告，主張加拿大在經濟上跟美國「結合」之後，就應該加入美國聯邦。

它說，現時有些加拿大省份可以先行合併，使全國一成為美國的六個或七個州。除古晉省之外，都可以用英語為官方語言。古晉省則不妨跟路易斯安那州一樣，自稱採取雙語制度。

報告謂，自由貿易協議已經替加美兩國鋪好聯合的道路。

丹青百家

良家婦女



宋德安作

Julie

名髮廊
HAIR DESIGN LTD.形像
創新設計
出眾
清新
自然

七天營業:

星期一至五 9:30am-7:00pm

星期六 9:30am-6:00pm

星期日 10:30am-6:00pm

TEL: 879-6687

3302 CAMBIE STREET, (AT 17th AVE.) VAN. B.C.



Sweet Home 安居樂

155 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T6

House Sale by Owner - Information Center

代客招租及收租，
房屋管理，收費特廉。

辦事處：溫哥華片打東街155號 電話：669-2303 322-9639 (24小時)

房屋自賣電話聯絡中心 (廣告+電話服務費) 每月\$70元

* 本拿比7212-7214 16 AVE., 尚在興建中房屋三月完成，每邊四房三廳三廁，全部完成，2000呎，地適中，近學校現可選擇地氈顏色，現每邊只售僅\$249,000

* 5632 PATRICK ST. 本拿比全新三層別墅式設計，菲沙河谷景色飽覽無遺，室內設計獨特，下層二房一廳，現租\$775，頂層主人套房，私人浴室。屋主離埠急讓，價\$338,000，歡迎參觀還價。

* 招租，每月\$1200，本拿比近EDMOND快車站，三年新二層，每層1300餘呎，三睡房兩廁，主人套房，煤氣壁爐，近中小學校及商場，環境優美。

* 招租，每月\$850，溫市東區二睡房平房，交通小學近便，全部欄柵，雙層保暖，玻璃，內外如新，十分鐘車程可達唐人街，五月份可入住。

* 本拿比7358-18 ST. 三年新2500餘呎，四睡房，煤氣壁爐，爐頭雪櫃洗碗機，高樓地段，自住保值，

屋主本月內搬出，勿失良機\$245,000

* 溫市720東32街，雅潔街角屋，新屋頂及水瀾全屋雙層玻璃，兩睡房，月租\$800，交通方便地大33x112，近學校，適合小家庭及首次買屋人士，開價\$173,000

* 溫市3304 AUSTREY，可步行至JOYCE快車站及KINGSWAY商場近學校，三睡房平房街角屋，保養好，靚草坪，欄柵環境幽靜，六萬餘元低息銀行貸款，開價\$179,000

* 溫市1321東61街近乃街，標準地有後巷及車房，向南有列治文景，二層三房兩廳，交通方便近學校現有租客每月\$1050，只售\$229,000

* 507-509 13ST. NEW WEST十四年房屋，總面積四千餘呎47x183地，每邊樓上三睡二廁，樓下一房獨立單位可分租，月入二千四投資或自住收租皆宜。價\$378,000



梁淑華 Lorita Leung

溫哥華梁淑華民族舞蹈團 舞蹈學院

THE LORITA LEUNG DANCERS
宏揚推廣宣傳中國民族舞蹈

梁淑華民族舞蹈團自置校舍

六月正式啓用敬請各界人士留意

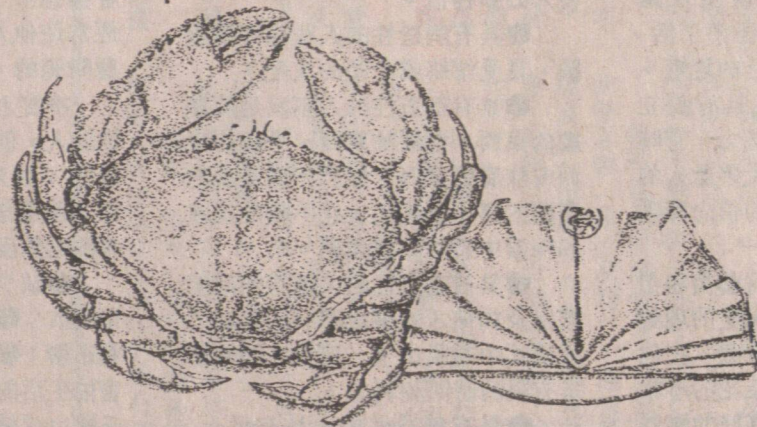
NO. 5 ROAD RICHMOND (近IKEA)

歡迎電話詢問

Phone: (604) 261-5918

太子軒

溫馨的問候 難忘的回憶



名廚精研
游水海鮮
淮揚美點
京川滬菜
星期六日
茶市特設
鹹甜豆漿
菜飯油條

星期六日午市及每晚免費代客泊車

七天營業 11:00AM-2:30PM 5:00PM-10:30PM

TAI CHI HIN MANDARIN RESTAURANT

888 BURNARD ST. VAN. B.C. TEL: 682-1888

快捷



車身修理 FAST 'A'

精通英、粵、國、台、滬語言

為你服務

保你滿意

得你信賴

是你朋友

招請兩年以上經驗

車身修理師傅

及

噴油師傅

AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788

688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

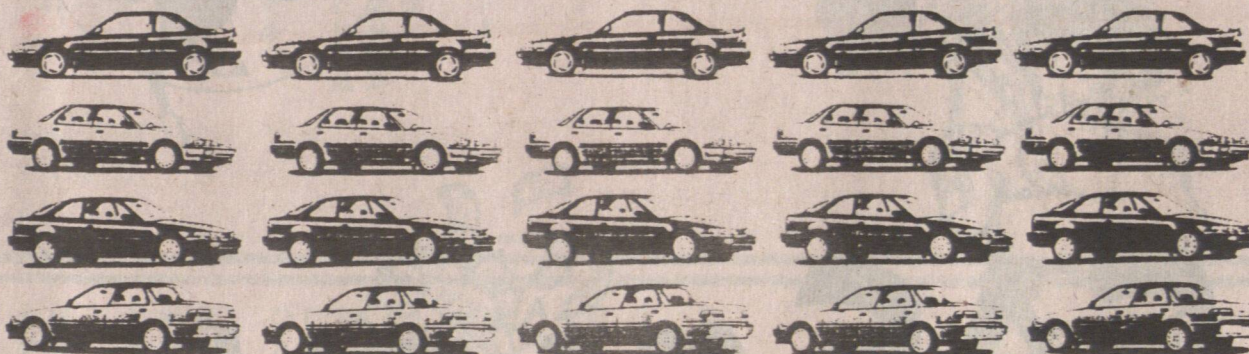
大昌貿易行集團

RICHMOND ACURA

應客要求 三度推出

20部

INTEGRA



特價優待



至



保用五年

詳情請向本行查詢

本公司銷售各款ACURA 汽車數量，超出目標甚遠，全賴各界友好支持，及車廠產品優良，本行售價合理，服務優良，得以致之。為酬謝各界雅意，由即日起至四月卅日，再以特價推出LEGEND房車及輕跑車20部，售完即止，請速選購。

1

加拿大
第一間
ACURA
經銷商

列治文4211 NO. 3 ROAD

☎ 278-8999

32街光猛 一廚爐頭 立門戶電 1646	出祖 有大有出 方便，適 電話下午 51.6	出祖 三二七七 猛三房一 備獨立門 百五十電 148楊	招租 屋四房兩 備、交通 學校公司 584.	彭生。	出祖 六街，三 獨立門戶 118.電話 6052	出祖 庫兩個半 飯廳、廚 洗乾衣 戶四時後 3546	出祖 一廠樓下 有車房文 街夾三七 電438	出祖 廚廁齊魯 A F F O R n. 34 校交通便 5771	出祖 41街一房 廚廁齊近 站夾夫婦 可入住電 0292	出祖 街兩房一 獨立門戶 交通方便 庭，請電 8516	出祖 Y O Y O H 廚廁齊。 適合小 電431 余洽。	出祖 人房出租 街六時後 2886
-------------------------------	------------------------------------	--	------------------------------------	-----	--------------------------------------	---	------------------------------------	--	---	--	---	----------------------------

七二年平治 450 SE

由德國直接進口，保養良好，風油味，油壓迫力
電動窗、冷氣設備、新噴油、新座位套，米治達
輪胎、收音機等。急讓平賣 \$79,000 電：
988-0888

壹噸貨車
3修封件72
0車箱新
8車箱舊
4千適油
洽四通氣
洽六燃機
4屋料波
5裝密機

八〇年寶馬讓

五波速、鋼天窗、上玻璃
冷氣設備、價值二十元之高
級音響又有防盜系統保養一
流讓 \$9,500 電 420-9215

八二年銀色寶馬

自動波、上玻璃、冷氣設
備、鋼天窗、保養一流，讓
\$10,500 電 522-5669

謝

先室林門伍氏瑞心太夫人之喪禮經
於四月十二日(星期四)下午一
時假座時士堂(安樂堂)舉行
喪禮。喪畢土卜葬於士蘭墓園
此哀

謝

先室林門伍氏瑞心太夫人之喪禮經
於四月十二日(星期四)下午一
時假座時士堂(安樂堂)舉行
喪禮。喪畢土卜葬於士蘭墓園
此哀

哀

林偉榮 同泣

謝

林偉榮 同泣

哀

先室林門伍氏瑞心太夫人之喪禮經
於四月十二日(星期四)下午一
時假座時士堂(安樂堂)舉行
喪禮。喪畢土卜葬於士蘭墓園
此哀

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

嘉頓園藝

剪草園藝 草花把草
種花種樹 鋪設鋪石
鋸樹修樹 鐵木藤巴
電話 876-2506

花園服務

打草根合時 POWER RAKING
剪草、修樹、872-0530 馮

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

訃告

先慈黃周瑞珠太夫人廣東開平金龍里人
氏不幸於一九九〇年四月七日(星期三)
時仙逝於聖保羅醫院。享壽八十六
歲。不孝等隨侍在側。親視含殮。遵禮成服。
謹擇於四月十七日(星期二)下午一
時假座時士堂(安樂堂)舉行喪禮。喪畢
土葬於海山墓園。
宗親戚友世誼哀此訃

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

謝

哀

沙省某些私立學院 學位不受公眾承認

【本報訊】沙省一些私立的理工學院受到社會強烈抨擊，指責其在畢業生出來後，其學歷不被社會承認，甚至不被其母體所承認。

該省新民主黨教育評論員衛曼，魯斯指出，許多從這些私立學院畢業出來的學生，由於找不到工作，而在校期間，金錢去支付。

衛曼又指出，這些私立的理工學院，其學歷不被社會承認，甚至不被其母體所承認。

雲區妓女遇害懸案 尚有十餘宗未破獲

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

加拿大正研究開發 高速火車系統

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

台灣中央研究院 邀大陸院士赴台

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

北京總統套房 訪澳門賭王何鴻燊

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

奧肯那根學院擴建 新校後年落成使用

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

型新公話電施設

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

大雲地產管理局 續反物業購買稅

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

以色列工黨 獲准再組閣

【本報訊】由安省政府和魁北克省政府組成的專責委員會，目前正在調查雲區妓女遇害案。該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

該委員會指出，尚有十餘宗未破獲。

PNE文勝馬經精選

- April 14, 1990
1. Danny's Annie (C. Loeth) Gypsy Nation (D. Rycroft) Yorkshire Girl (P. Young)
 2. Superlative Red (D. Rycroft) Cordova Bay (C. Loeth) Lerado (A. Cuthbertson)
 3. Hi Ledge (T. Wilkinson) Gambolling Fast (F. Senties) Nikola Kid (C. Wonnacott)
 4. Sauce N Spice (R. Solis) Martinis Favor (L. Lacoursiere) Decker Reserve (F. Senties)
 5. Lets Go Lad (S. Krasner) Yankee Jester (B. Johnson) Bluegrass Buddy (F. Senties)
 6. Hearty Bay (C. Loeth) Captain Fun (A. Cuthbertson) Agents' Answer (T. Wilkinson)
 7. Port Visa (M. Walker) Silent Honey (A. Cuthbertson) Indira's Wanderer (B. Johnson)
 8. Commander Bold (M. Walker) Fleet Reserve (C. Loeth) Havegotadelforu (L. Lacoursiere)
 9. Premium Lass (B. Johnson) Black Chalk (D. Mylrea) Miss Julie V (R. Solis) Feathers Edge (M. Walker)
- 馬膽 5. Lets Go Lad (S. Krasner)

ENTERTAINMENT CENTRES • ROCKERS • OFFICE FURNITURE • BEDROOM SUITES • DINING ROOM SUITES • KITCHEN SETS • TABLES • CHAIRS • OFFICE FURNITURE

SOLID OAK

UNIQUE FURNITURE

Manufacture and Sell Direct to the Public

AT WHOLESALE PRICES

50% OFF

ENTIRE 1989 LINE OF WAREHOUSE STOCK

Sale Continues Until Stock Sold Out!

SOLID OAK UNIQUE FURNITURE

Factory Showroom
13486 76th Ave.
Surrey
1 Blk. West of King Geo. Hwy.
591-5096

精美梳化傢俬展銷

多種顏色隨意配搭
備有各式布料與皮革
任君選擇
歡迎蒞臨參觀選購!!



本公司室內設計顧問樂意協助閣下改善並創造美麗的居屋環境

營業時間
週一至六 9-5:30
週日 12-5

Monarch furniture gallery

There's just no reason to pay more.

1375 Kingsway, Vancouver (at Knight Road) 876-2201

90天
免息計劃
或O.A.C.

昌記裝修油漆公司

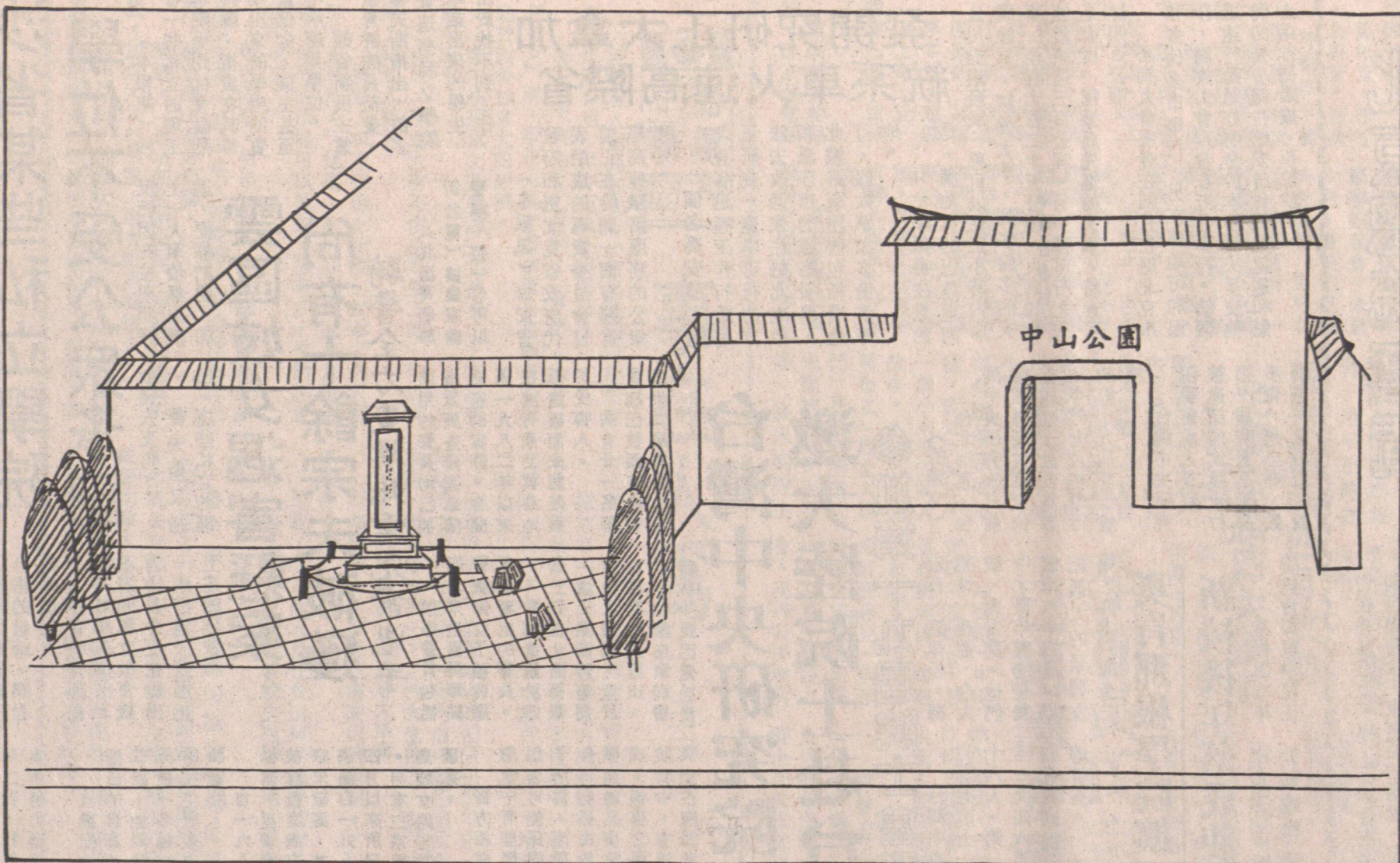
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

TERA TRUCKING 1987 LTD.

• 拆除 • 填平 •
• 挖掘 • 搬運 •
(簽約或鐘點計均可)
SURREY B.C.
電話: 591-7253
留言: 650-1681

司公程工氣冷捷快

專科承接修理, 大小商
業, 家庭, 廚房, 浴室
櫃, 電, 爐, 電, 氣, 水, 煤
氣, 暖, 氣, 冷, 氣, 暖, 氣
三二五, 九〇七五 (華語)
二七三, 〇一一一 (英語)



建碑的原因

一九八九年四至六月期間，中國各地發生以反貪腐、民主自由為目的的和平請願行動。但竟遭北京政權血腥鎮壓，傷亡無算。海內外人士一致深表哀悼，各華人聚居地並建紀念碑以作紀念，如紐約、三藩市、波士頓、巴黎……等，都有類似的建築來紀念天安門慘遭不幸的無辜死難者。溫哥華支援民主運動聯合會亦積極籌款在溫哥華建一紀念碑，原因在深切悼念在北京天安門屠殺事件中不幸的無辜死難學生及市民。其次，亦對北京專制政權的殘酷行為進行譴責。第三，我們及祖輩移民在加拿大，仍出於對民主、自由的追求。紀念碑的興建顯示出溫哥華市民及華僑在享受到民主自由的同時，出於關心與厚愛，推己及人，對中國民主、自由及人權的關注。第四，紀念碑作為歷史的一個警惕，以血淚的見證，訴說當年不幸，使後世當權者有則改之，無則加勉。由是觀之，興建紀念碑積極意義。溫哥華支援民主運動聯合會幾經艱辛，又得市民的樂助，終於籌得二萬五千餘元，復加四千多人的簽名支持興建。由於紀念碑志在表達華僑對其祖籍國度自由、民主、人權的深切關注，紀念碑應建在華埠當眼之處。最初的本意是建一民主女神像，經與公園局及多方面磋商，幾經交涉，支聯會讓步，提議建紀念碑，取代民主女神像。豈料中華會館仍然橫加反對，阻礙進行興建紀念碑。本會有感必要，向溫市熱心市民作一清楚交代。希望各位就建碑一事繼續給予鼓勵及支持。

溫哥華支援民主運動聯合會

致溫哥華僑胞書

就溫哥華支援民主運動聯合會向公園局申請建立「六·四」紀念碑一事，中華會館於三月二十八日發表告僑胞書。信中對民主運動及曾參與支持民運的加國國民及華僑多所指責，其中亦有多處不符事實。就此，支聯會作出以下回應。

(一) 「分裂社區，有損華人形象」

省督林思齊博士就此問題在三月三十日電視訪問中表示：「因華人社會每人都尊重人權，各人有其意見。我們要尊重其意見。一個社會、團體不用有一個統一決定，才算團結。加拿大社會就是這樣的。」

支聯會完全同意省督的意見。像在加拿大國內，就銷售稅、自由貿易協議、米治湖協議等事件，加國國民間都有不同意見。其他民主國家亦如是。此等不同意見，並不影響加拿大的國際形象，也沒有影響加拿大的安定、繁榮。

不同意見會否影響社區形象，要看該社區怎樣處理不同意見，去尋求共識。就此，支聯會提議華人社區以民主、開放、坦誠的態度去討論不同觀點，尋求共識。

支聯會邀請中華會館共同舉辦以下兩項活動：

(甲) 在五、六、七月每月聯合舉辦一次公開討論會，以坦誠的態度，心平氣和地交流華僑社區對民運的態度及意見。亦可聽取僑界心聲。

(乙) 支聯會及中華會館共同委任一獨立專業的民意調查機構在三個月內調查僑界對參與民運及建立「六·四」紀念碑的意見。作為兩會尋求共識及供有關方面決策參考。

以上兩提議，支聯會懇切地等待中華會館答覆。

(二) 究竟誰造成現時的意見分歧？

「六·四」屠城後，全球華僑出現了空前團結，華僑出於對自由、人權及中國同胞的關心，捐棄種種政治、宗教差異走在一起，要求北京掌權者停止殺戮、搜捕平民及學生。萬多溫哥華華僑參加了六月十一日支聯會主辦的追悼會及遊行。在六月廿日，中華會館在萬國廣場舉辦追悼會，支聯會會長、理事、會員多人參加了當日的場地及秩序工作。在該追悼會中，余宏榮先生說過「強烈譴責中國當局出動武力濫殺同胞」。當時，僑界的團結是難能可貴的。曾幾何時，數月後中華會館決定舉辦空前盛大的十、一慶祝活動（該活動連加拿大聯邦政府官員也不出席），繼而反對豎立民主女神或六、四紀念碑。余宏榮先生甚至在四月三日在CKNW電台就六、四有否發生屠殺一事說：「我實際不知道發生了甚麼事。」（I don't know exactly what happened）正是因余宏榮先生及中華會館出爾反爾，才造成所謂「分裂社區」局面。支聯會願與中華會館本着六、十一及六、二〇等悼念活動中的合作態度，相互支持，共同推廣華僑社區建設。

(三) 華僑對中國侵犯人權事件不聞不問，最終導致本身形象受損

加拿大立國，以民主、自由、人權精神為基礎，並強調參與。在社區活動中，加拿大人的基本準則是關心與分享、愛心與服務。（Care and share, love and serve）為此，加國政府在南非種族隔離及中國六、四鎮壓等侵害人權的事情上，都率先反對及進行制裁，加國人民亦表示支持。如作為加籍華人，對其祖國發生的大規模屠殺及侵犯人權行為，在加國政府及人民都率先反對時，仍視若無睹，不作反應，這既與加拿大國策不符，亦有違加拿大人參與社區活動的基本準則，這對華僑在加國的地位及形象是極大的損害。

(四) 保護人權不是牽涉國外政治漩渦

六四後，加國政府率先譴責暴行，並對北京政權進行經濟制裁。這是加拿大保護人權的政策，與制裁南非種族隔離政權同出一轍，絕不是牽涉國外政治漩渦，傷害加、中兩國人民之友誼。難道余宏榮先生及中華會館會以上述理由反對加拿大政府這兩項政策嗎？

(五) 溫哥華華僑會支持孫中山先生推翻滿清專制政權，絕不是「牽涉國外政治漩渦」

中山公園是紀念孫中山先生在1910至1911年三次來溫而建的。孫中山當時為推翻滿清專制政權而來溫哥華籌款及爭取華僑支持的。孫中山先生第二次來溫時，全溫哥華五千餘華僑中，有一千多人到火車站迎接。孫中山先生連連四晚在華人戲院舉辦研討會，每晚都有千多人參加。華僑為支持起義，數日間籌得三萬加元（約等於現時的二百至三百萬加元）。正是有華僑的鼎力支持，孫中山先生終於在1911年10月的武昌起義推翻滿清專制，開始建立一自由、民主、尊重人權的中國。

相信余宏榮先生及中華會館不會以「牽涉國外政治漩渦」、「傷害加中人民友誼」、「破壞社區安寧」來反對當時華僑支持孫中山先生吧？如余先生生於1911年，想亦不會與當時滿清政府駐溫哥華領事把酒言歡慶祝滿清入關二百六十七年吧。

(六) 積極參與社區建設，推展民運活動

支聯會理事及會員亦積極參與其他社團的活動，很多曾任中華會館、中華文化中心理事，及也活躍於中僑互助會、華人消費者委員會、紅十字會、聖約翰救傷隊及各社區中心等組織。支聯會理事及會員擺脫「各家自掃門前雪」的限制，既積極參與加拿大本地各社區建設，亦關心及支持中國同胞爭取民主、人權的行動。為本聯會工作，大家都出錢出力。我們歡迎各界僑胞參加支聯會活動，親身感受一下我們的工作精神。中華會館日前的公開信中指參與民運人士是「私人利益有所衝突，又或利用形勢作政治投機」、「借爭取民主自由為藉口，而實際上是幹着不可告人的政治勾當」。支聯會要求中華會館舉出事實及證據以正視聽。否則，中華會館應向數以萬計曾參與民運活動的溫哥華市民公開道歉。

(七) 澄清訛誤

中華會館告僑胞書中有以下數點與事實不符：

(甲) 支聯會建議建立紀念碑地點是在中山公園外面，屬公園局管理，而不是在中山公園範圍內。

(乙) 公園局並沒有否決支聯會申請，只是暫時擱置通過申請的議案，希望華人社區能達到共識。（見3.28星島日報第四版及3.27英文省報及太陽報）

(丙) 三月二十六日在公園局外，絕不是支聯會會員首先叫罵。

(八) 解決分歧，尋求共識，建設僑界，推廣民主運動

支聯會期望中華會館同意支聯會就舉辦公開討論會及民意調查的建議，讓我們以民主、開放、坦誠的態度，廣徵民意，解決分歧，尋求共識，互相支持，去推廣僑界社區建設，提高華僑形象及推廣支持民運活動。

溫哥華支援民主運動聯合會謹啓



中華文化中心

召開一九九〇年會員大會通知

溫哥華中華文化中心定於一九九〇年四月二十九日(星期日)下午二時在片打東街五十號禮堂召開會員大會,屆時報告會務及財政狀況。仰各會員依時出席。

特此通告全體會員週知

~大會程序~

- 一、通過一九八九年會員大會紀錄
- 二、主席報告會務
- 三、財政報告
- 四、各組活動報告
- 五、其他事項

廖盛焯

窗飾公司

室內設計:

定造各款 窗簾 窗紗
百葉簾 垂直簾 牀品
牆紙及裝飾品 美觀實用
價錢相宜 免費估價
二十餘年經驗 自開工場

有發行部 • 歡迎訂購

電話: 253-4566

S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL: 253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY.,
COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL: 941-7910



廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant

Dim Sum For Lunch

251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

六八七八五〇二
六八七八五〇二
六八七八五〇二
(七天營業)

信譽保證, 歷史悠久

茗茶小酌, 水準一流
華筵美點, 品質優厚
正宗粵菜, 食在廣州

東方酒店

位於華埠, 雅潔廳房。
設備完善, 招呼週到。

華埠歌雅街 445 號 電話: (604) 689-8341
溫哥華 加拿大 傳真: (604) 681-2823

香港中國旅行社全資附屬機構:



加拿大中國旅行社有限公司

神州精選

- | | | | |
|---|--|---|---|
| 14天 上海、蘇州、杭州、桂林、西安、北京
直航來回 \$2599
回程經廣州、香港 \$2955 | 14天 上海、蘇州、杭州、桂林、昆明、成都、北京
直航來回 \$2699
回程經廣州、香港 \$2988 | 14天 北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海
直航來回 \$2579
回程經廣州、香港 \$2759 | 14天 北京、西安、重慶、長江三峽、武漢、上海
直航來回 \$2959
回程經廣州、香港 \$3080 |
|---|--|---|---|
- (以上各線, 二人參加即可出發)

特價機票

- | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|----------------------|----------------------|----------------|----------------|
| 溫哥華~香港 \$788起 | 溫哥華~北京 \$820起 | 溫哥華~上海 \$780起 | 溫哥華~上海~香港~溫哥華 \$1310 | 溫哥華~北京~香港~溫哥華 \$1380 | 溫哥華~多倫多 \$393起 | 溫哥華~三藩市 \$199起 |
|---------------|---------------|---------------|----------------------|----------------------|----------------|----------------|

特價酒店

- | | | | | | | |
|---------------|---------------|---------------|----------------|---------------|---------------|--------------|
| 香港青年會酒店 \$75起 | 香港星港酒店 \$105起 | 香港華國酒店 \$110起 | 香港新世界酒店 \$115起 | 香港京華酒店 \$150起 | 北京國際飯店 \$128起 | 上海城市飯店 \$85起 |
|---------------|---------------|---------------|----------------|---------------|---------------|--------------|

辦理

加拿大買單 • 中國提貨

常備: 各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……

貨真價實 • 提貨方便 • 信譽可靠 • 中國境內提貨點共38個城市

溫哥華士定西街999號 圖文傳真: (604) 684-3321
V6C 2W2 電話: (604) 684-8787



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

統辦 各式酒樓
雜貨用品

251-1383

專營

Reynolds
Aluminium



貨式多
價錢平
送貨快

外賣錫盒
味全木須皮



專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶



華安旅遊服務社

1990 年中國旅遊觀光團

隆重推出, 盛大酬賓!

西安古城團 \$2499 全程: 十五天

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、上海、杭州、廣州。

出發日期: 三月十日

酬賓觀光團 \$2600 全程: 十九天

暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、蘇州、杭州、上海、福州、泉州、廈門。

出發日期: 三月廿四日

名勝精選團 \$2795 全程: 十九天

暢遊: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。

出發日期: 三月廿七日

廣東僑鄉探親團 \$1975 全程: 十六天

暢遊: 香港、開平、台山、恩平、新會、江門、陽江、陽春、新興、肇慶、中山、珠海、順德、南海、佛山、廣州。(途經 15 個縣市)

出發日期: 三月廿七日, 四月廿八日, 五月廿六日, 六月廿日

中國風光團 \$2775 全程: 十八天

暢遊: 香港、廣州、桂林、西安、北京、南京、蘇州、上海、杭州、廣州。

出發日期: 四月九日, 五月十二日, 六月十六日, 七月十五日

Van China Travel Services Inc.,

TEL: (604) 681-8531 地址: 奇化街 223 號 223 Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X6

黃龍藝苑

254-2218

喜士定東街 461 E. HASTINGS ST.

(近中僑互助會)

招牌材料 送禮字畫 書法藝術 書畫用品 鏡架 • 招牌

鏡架平通全埠 • 即時起貨

16" x 20" \$18.80	20" x 24" \$28.80
24" x 30" \$32.80	24" x 36" \$38.80

附設

中英翻譯 • 傳真服務
文書處理 • 影印 15 仙

◁ 影印紙每箱 48 元 ▷

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話: (604) 253-3944

(604) 254-6616

辣味牛肉干 甜味牛肉干 頂靚大臘肉 五香臘肉 眞正鴨肉 特製臘肝 美味珍肝 招牌白油 招牌老腸

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師良造

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7

Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街 278 號)

本公司專營: 冰鮮海產, 唐山雜貨, 鮮菓蔬菜。貨多價廉, 包羅萬有, 期期都有大量特價品推出。請到本公司採購, 勿失良機。今期特價品有:

- * 天鵝牌九十克八隻有頭大對蝦, 每盒特價 16.90
- * 天鵝牌七十克八隻有頭大對蝦, 每盒特價 \$16.90
- * 桂花魚, 每磅特價 \$4.39
- * 一公斤庄 80/120 去頭殼蝦, 每盒特價 \$5.99



新光行

蔘茸海味專門店

SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

專營: 北美特產花旗蔘、高麗人蔘、燕窩海味、鹿茸、鹿尾膠

★精配中藥方★

今期特價品

美國各式花旗蔘
美國野山花旗蔘茶 韓國不老牌人蔘茶
一律照價七折

正北芪片 每磅 7.90	美國一號洗頭水 16oz 2.30
正大淮山角片 每磅 6.50	英國添美洗頭水 16oz 2.35
特大原色西歸頭 每磅 7.90	一級血杞子 每磅 5.80
益食海參 每磅 6.90	買二送一 兩磅送一磅

所有盒庄冬菇一律九折發售

地址: 126 E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3 電話: 688-1389
溫哥華華埠片打東街 126 號



特別推薦
吉林人蔘(原斤庄)
1 1/2 支庄 原價 128.00
現售 89.00
2 支庄 原價 108.00
現售 78.00